

GRIVEL® EASY Harness

Harnais / Arnés / Imbracatura : Klettergurt : Harnés / Sele / Sele / Sele / Gordel / Valjas / Uprząż /
Béülő : úvazek / Sedací úvaz / Pojas / Plezalni pas / Ham / Emniyet Kemer / Страховочная система
/ сбруя



English
Français
Español
Italiano
Deutsch

- Before any use, read this notice carefully and then retain it.
- Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.
- Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.
- Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.
- Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.

Português
Svenska
Norsk
Dansk
Nederlands
Suomi

- Antes de qualquer utilização, leia atentamente esta notícia técnica e conserve-a.
- Före användning, läs denna instruktion noggrant, och behåll den.
- For utstyret tas i bruk, må denne instruksen leses nøye og deretter oppbevares.
- Læs brugsanvisningen grundigt inden brug og gem den.
- Lees voor elk gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar ze.
- Ennen käytöä, lue tämä ohje ja noudata sitä.
- Przed użyciem produktu zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją i zachować ją.
- Használat előtt olvassa el figyelmesen a tájékoztatót, és őrizze meg azt.
- Nepoužívejte tento výrobek bez pozorného přečtení a porozumění tohoto návodu a dodržujte jej.

Slovensky
Sepski/Hrvatski
Slovensko
Romana
Türkçe
Русский

- Na začiatku v rámciku: pred použitím si prečítajte túto informáciu a leták si odložte.
- Pre upotrebu, pažljivo pročitate ovo uputstvo i sačuvajte ga.
- Pred vsako uporabo skrbno preberite ta navodila za uporabo. Navodila shranite
- Înaintea utilizării citiți cu atenție această notă și păstrați-o
- Kullanım öncesi bu kılavuza dikkatlice okuyun ve saklayın
- Перед использованием перекви внимательно прочитайте инструкцию. Не выкидывайте инструкцию, сохраните ее.

Български

- Преди употреба прочетете внимателно упътването и го пазете

2 year guarantee / Garantie 2 ans / Garantia 2 años / Garanzia 2 anni / Garantie 2 Jahre / Garantia 2 anos / 2
års garanti / 2 års garanti / 2 jaar garantie / 2 vuoden takuu / Gwarancja 2 lata / 2 év garancia /
Záruka 2 roky / Záruka 2 roky / Garancija 2 godine / Garancija: 2 leta / Garantie 2 ani
2 yıl garanti / / Гаран 2 години гаранция/ 2 года гарантии



EN 12277 : 2015 + A1:2018

GRIVEL - Loc. Champagne 5 - 11020 Verrayes (AO) ITALY

Tel : +39 (0) 0166 54 62 87 - Fax : +39 (0) 0166 54 66 85

<http://www.grivel.com> - info@grivel.com

English

USE

- . This product is a harness designed for connecting to the climber's rope for the practice of climbing and mountaineering, to protect against falls from a height.
- . This harness must be used with a dynamic rope conforming to international standards. If it is used with a tape or a static rope, and if there is risk of a fall, use a shock absorber to diminish the shock load.
- . It is imperative that the diagram instructions for tying-in and closing the harness are followed, and that buckles and adjustment elements are checked during use.
- . Do not use a karabiner for tying-in if there is the risk of a fall.
- . The different components of the safety chain (harness, rope, karabiners, tape slings, anchors, belay devices, descenders) must conform to existing international standards.
- . For each use as the recipient of braking (abseil, belaying) or for ascending fixed ropes, refer to the diagrams.
- . The recommended knot for tying-in is the figure of 8.
- . If a sit-harness is used in conjunction with a chest harness, refer to the tying-in diagrams.
- . Fatal risk when using a chest-harness not combined with a sit-harness

PRECAUTIONS

- . Before actual use, perform a suspension test, in a safe place, to ascertain whether this harness is adapted to your morphology.
- . Avoid any rubbing against abrasive or sharp surfaces which could damage the harness.
- . When affected by water or ice the harness becomes much more sensitive to abrasion : redouble your precautions.
- . Temperature of storage or use must not exceed 80°C. The melting temperature of polyamide is 215°C.
- . Before and during use, the possibility of rescue in case of difficulty must be considered.

CARE AND MAINTENANCE

- . The harness must not be allowed contact with chemical agents particularly acids which may cause invisible destruction of fibres.
- . Avoid unnecessary exposure to UV. Store the harness in the shade, away from damp and sources of heat. For transporting, bear the same considerations in mind.
- . If the harness is dirty, wash in clean cold water (maximum 30 °C) if necessary using a delicate fabric cleaner, using a brush made with synthetic bristles. Disinfect only using materials that have no effect on the synthetic materials used.
- . If it is wet, after use or washing, leave to dry in a cool, shaded place.
- . Before and after each use inspect each sewing, webbing and check the buckles.
- . This product must be inspected periodically and meticu-

- lously by a competent person, annually for occasional use and more frequently depending on the conditions of use.
- . Repair or modification of the harness by yourself is forbidden.
- . A harness is personal equipment. Used out of your sight it may suffer serious damage which may not be visible.

LIFETIME

- . Lifetime = Time of storage before first use + time in use.
- . The lifetime depends on the frequency and the type of use.
- . Mechanical loads and rubbing diminish the properties of the harness little by little, UV and wetness may lead to accelerated ageing.
- . Storage time : In good storage conditions this product may be kept for 5 years before first use without affecting its future lifetime duration in use.

Lifetime:

The potential lifetime of this product in use is 10 years.

Attention : This is only a potential lifetime, a harness could be destroyed on its first use. It is the inspections which determine if the product must be scrapped more quickly. Proper storage between uses is essential. The lifetime of the harness in use must never exceed 10 years. The total maximum lifetime (storage before use + lifetime in use) is thus limited to 15 years.

- . A harness must be scrapped :
 - if it has sustained a heavy fall even if no damage is apparent
 - if the webbing has been damaged by abrasion, cutting, chemical agents or any other means
 - if the stitching has been damaged
 - if the buckles are not working well
 - if it has been in contact with any active or dangerous chemicals.
 - if there is any other doubt as to its security.

WARNING

- . The various cases of wrong use shown in this notice are not exhaustive, there are innumerable wrong uses possible, it is not feasible to show them all.
- . This product is designed for climbing and mountaineering only.
- . Climbing and mountaineering are inherently dangerous.
- . Special knowledge and training are required to use this product.
- . This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct control of a competent person.
- . Failure to follow these warnings increases the risk of injury or death.
- . The use of "second-hand" equipment is strongly discouraged.
- . You are responsible for your own actions and decisions.

MEANING OF MARKINGS :

CE: Conformity with European regulation (2016/ 425) for personal protective equipment.

0123: Number of the Notified Body that is controlling the manufacturing of this PPE is TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GmbH Daimlerstrasse 11D-85748 GARCHING - GERMANY



Pictogram: Warning to read the user manual before using the device.



Date of production (YYYY/MM) Year/Month
IdN : Serial number : The last 2 digits indicate the year of manufacture

Type C: Climbing sit harness

Type B: Full-body harness child

Type D: Chest harness

EN 12 277 + A1:2018: Standard reference

Notified body for UE type-examination : APAVE
SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

GRIVEL GUARANTEE

This product is guaranteed for 2 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

Responsibility

GRIVEL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Français

UTILISATION

- . Ce produit est un harnais destiné à l'encordement du grimpeur dans la pratique de l'escalade et de l'alpinisme pour protéger contre les chutes de hauteur.
- . Ce harnais doit être utilisé avec une corde dynamique répondant aux normes internationales. S'il est utilisé avec une sangle ou une corde statique et s'il y a un risque de chute, utiliser un dispositif d'absorption des chocs afin de diminuer la force de choc.
- . Respecter impérativement les schémas d'encordement et de fermeture du harnais et vérifier les boucles et éléments d'ajustement pendant l'utilisation.
- . Ne pas utiliser un mousqueton pour s'encorder si l'on pratique une activité où il y a un risque de chute.
- . Les différents composants de la chaîne d'assurance (harnais, corde, mousquetons, sangles, points d'ancrages, appareils d'assurance descendeurs) doivent être conformes aux normes internationales.
- . Pour toute utilisation de dispositifs de freinage (rapels, assurance) ou pour remontées sur cordes fixes, se référer aux schémas.
- . Le nœud d'encordement conseillé est le nœud en huit.

. Si un harnais-cuisse est utilisé en combinaison avec un harnais-torse, se référer aux schémas d'encordement.

. Risque mortel en cas d'utilisation d'un harnais-torse non combiné avec un harnais-cuisse.

PRÉCAUTIONS

- . Avant toute utilisation, procéder à un essai en suspension en un lieu sans danger afin de s'assurer que le harnais est adapté à votre morphologie.
- . Éviter tout frottement sur des zones abrasives outranchantes qui pourraient endommager le harnais.
- . Sous l'effet de l'humidité ou du gel le harnais devient beaucoup plus sensible à l'abrasion : multiplier les précautions.
- . La température d'utilisation ou de stockage ne doit pas dépasser 80° C. La température de fusion du polyamide est de 215° C.
- . Avant et pendant l'utilisation, les possibilités de secours en cas de difficultés doivent être envisagées.

ENTRETIEN

- . Le harnais ne doit pas être mis en contact avec des agents chimiques, principalement des acides qui peuvent détruire les fibres sans que cela soit visible.
- . Éviter l'exposition inutile aux U.V. Stocker le harnais à l'ombre, à l'abri de l'humidité et d'une source de chaleur. Pour le transport, respecter les mêmes consignes.
- . Si le harnais est sale, le laver à l'eau claire et froide (maximum 30°), avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, en le brossant avec une brosse synthétique. Désinfection à l'aide de produits appropriés seulement, n'ayant aucune influence sur les matières synthétiques.
- . S'il a été mouillé, en utilisation ou par lavage, le laisser sécher à l'ombre, à l'écart de toute source de chaleur.
- . Avant et après chaque utilisation, inspecter chaque couture, chaque sangle et vérifier les boucles.
- . Ce produit doit être inspecté par une personne compétente au moins une fois par an et plus fréquemment en fonction des conditions d'utilisation.
- . Il est interdit de modifier ou de réparer vous-même un harnais.
- . Le harnais est un équipement personnel. Durant son utilisation hors de votre présence il peut subir des dommages graves et invisibles.

DURÉE DE VIE

- . Durée de vie = durée de stockage avant première utilisation + durée d'utilisation.
- . La durée de vie dépend de la fréquence et du mode d'utilisation.
- . Les sollicitations mécaniques, les frottements dégradent peu à peu les propriétés. Les U.V. et l'humidité peuvent entraîner un vieillissement accéléré du harnais.
- . Durée de stockage : dans de bonnes conditions de stockage, ce produit peut être entreposé pendant 5 ans avant première utilisation sans affecter sa future durée d'utilisation.

Durée d'utilisation :

La Durée d'utilisation potentielle de ce produit est de 10 ans:

Attention : C'est une durée d'utilisation potentielle. Un harnais peut être détruit à sa première utilisation. C'est le contrôle qui détermine si le produit doit être mis au rebut plus vite. Entre les utilisations, un stockage approprié est essentiel. Le temps d'utilisation ne doit jamais dépasser 10 ans. La durée de vie (stockage avant utilisation + durée d'utilisation) est limitée à 15 ans.

Un harnais doit être mis au rebut :

- s'il a subi une chute importante même si aucun dommage n'est apparent.
- si les sangles sont endommagées par abrasion, coupure, agents chimiques ou autres.
- si les coutures sont endommagées.
- si les boucles fonctionnent mal.
- s'il a été au contact de produits chimiques dangereux.
- s'il y a un doute sur sa sécurité.

AVERTISSEMENT

Les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer.

Ce produit est exclusivement destiné à l'escalade et à la montagne.

L'escalade et la montagne sont des activités dangereuses.

L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou bien l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

Tout manquement à ces règles accroît le risque de blessure ou de mort.

L'utilisation de matériel "d'occasion" est fortement déconseillée.

Vous êtes responsables de vos propres actions et décisions.

SIGNIFICATION DES MARQUAGES :

CE : Conformité à la réglementation européenne (2016/425) pour les équipements de protection individuelle.

0123 : Le numéro de l'organisme notifié qui contrôle la fabrication de cet EPI est TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GmbH Daimler-strasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY



Pictogramme I : Avertissement de lire le manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil.



Date de production (AAAA / MM) Année : mois

IdN : Numéro de lot : les 2 derniers chiffres indiquent l'année de fabrication

Type C : Harnais-cuissard d'escalade

Type B : Harnais complet enfant

Type D : Harnais torse

EN 12 277 + A1:2018: Référentiel technique

Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type : APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

GARANTIE GRIVEL

Ce produit est garanti pendant 2 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

GRIVEL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Español

UTILIZACIÓN

Este producto es un arnés destinado al encordamiento del escalador en la práctica de la escalada y del alpinismo, para proteger contra caídas desde una altura.

Este arnés debe utilizarse con una cuerda dinámica homologada según las normas internacionales. Si existiendo riesgo de caída lo utiliza con una cinta o una cuerda estática, debe usar un dissipador de energía a fin de disminuir la fuerza de choque.

Respete imperativamente los esquemas de encordamiento y de cierre del arnés y verifique las hebillas y los elementos de ajuste durante su utilización.

No utilice un mosquetón para encordarse si practica una actividad con riesgo de caída.

Los diferentes componentes de la cadena de seguridad (arnés, cuerda, mosquetones, cintas, puntos de anclaje, aparatos de aseguramiento, descensores) deben estar homologados según las normas internacionales.

Para el uso de dispositivos de frenado (rápeles, aseguramiento) o para remontar por cuerdas fijas, consulte los esquemas.

El nudo recomendado para encordarse es el nudo en ocho.

Si utiliza un arnés de cintura junto con un arnés de pecho, consulte los esquemas de encordamiento.

Riesgo fatal al usar un arnés de pecho que no se combina con un arnés de cintura.

PRECAUCIONES

Antes de cualquier utilización, debe realizar una prueba en suspensión, en un lugar fuera de peligro, a fin de asegurarse de que el arnés se adapta a su morfología.

Evite cualquier rozamiento con zonas abrasivas o cortantes que podrían dañar el arnés.

Bajo los efectos de la humedad o del hielo, el arnés es mucho más sensible a la abrasión: multiplique las

precauciones.

. La temperatura de utilización o de almacenamiento no debe sobrepasar los 80°C. La temperatura de fusión de la poliamida es de 215°C.

. Antes y durante su utilización, debe preverse cómo puede efectuarse cualquier rescate en caso de dificultad.

MANTENIMIENTO

. El arnés no debe ponerse en contacto con agentes químicos, principalmente ácidos ya que pueden destruir las fibras sin que sea visible.

. Evite la exposición inútil a los rayos UV. Guarde el arnés en un lugar oscuro, al abrigo de la humedad y de cualquier fuente de calor. Durante el transporte, ha de tener en cuenta las mismas precauciones.

. Si el arnés está sucio, lávelo con agua clara y fría (máximo 30°C), eventualmente con jabón para prendas delicadas, con la ayuda de un cepillo sintético. Sólo deben desinfectarse con productos adecuados que no afecten a los materiales sintéticos utilizados.

. Si el arnés está mojado, por uso o lavado, déjelo secar a la sombra, apartado de cualquier fuente de calor.

. Antes y después de cada utilización, inspeccione cada costura, cada cinta y verifique las hebillas.

. Este producto debe ser inspeccionado periódicamente y meticulosamente por una persona competente, anualmente para uso ocasional y con mayor frecuencia según las condiciones de uso.

. Está prohibido que modifique o repare usted mismo un arnés.

. El arnés es un equipo personal. Durante su utilización, tanto si está presente como no, puede sufrir daños graves e invisibles.

VIDA ÚTIL

. Vida útil = tiempo de almacenamiento antes de la primera utilización + tiempo de utilización.

. La vida útil depende de la frecuencia y del modo de utilización.

. Los esfuerzos mecánicos y los rozamientos degradan poco a poco las propiedades. Los rayos UV y la humedad pueden comportar un envejecimiento acelerado del arnés.

. Tiempo de almacenamiento: en buenas condiciones de almacenamiento, este producto puede guardarse durante 5 años antes de utilizarse por primera vez sin afectar a su futuro tiempo de utilización.

Tiempo de utilización:

El tiempo de utilización potencial de este producto es de 10 años:

Atención: Se trata de un tiempo de utilización potencial. Un arnés puede ser destruido en su primera utilización. Es el control el que determina si el producto debe darse de baja antes. Un almacenamiento apropiado entre utilizaciones es esencial. El tiempo de utilización nunca debe superar los 10 años. La vida útil (almacenamiento antes de utilización + tiempo de utilización) está limitada a 15 años.

. El arnés debe darse de baja:

- Si ha sufrido una caída importante, incluso cuando no hay desperfectos apreciables.

- Si las cintas se han deteriorado por abrasión, cortes, agentes químicos u otros.

- Si las costuras se encuentran en mal estado.

- Si las hebillas no funcionan correctamente.

- Si ha estado en contacto con productos químicos peligrosos.

- Si se tiene alguna duda sobre su seguridad.

ADVERTENCIA

. Los ejemplos de mala utilización presentados en esta ficha no son exhaustivos. Existe una gran cantidad de malas utilizaciones que nos es imposible de enumerar.

. Este producto está destinado exclusivamente a la escalada y a la alta montaña.

. La escalada y la alta montaña son actividades peligrosas.

. Para la utilización de este producto, se requiere un aprendizaje de las técnicas y una aptitud particular.

. Este producto sólo debe ser utilizado por personas capacitadas o con experiencia o de lo contrario el usuario deberá estar bajo el control de una persona competente.

. No tener en cuenta estas reglas aumenta el riesgo de lesiones o muerte.

. La utilización de material de "segunda mano" está totalmente desaconsejada.

. Usted es el responsable de sus propios actos y decisiones.

SIGNIFICADO DE LOS MARCADOS

CE : Conformidad con la normativa europea (2016/425) sobre equipos de protección individual.

0123 : Número del Organismo Notificado que controla la fabricación de este EPI es TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GmbH Daimlerstrasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY



Pictograma 1: Advertencia para leer el manual del usuario antes de usar el dispositivo.



Fecha de producción (AAAA/MM) Año/Mes

IdN : N° de lote: las 2 últimas cifras indican el año de fabricación

Tipo C: Arnés de cintura para escalada

Tipo B: Arnés completo para niños

Tipo D: Arnés de pecho

EN 12 277 + A1:2018: Norma de referencia **Organismo notificado que interviene y el examen UE de tipo:** APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

GARANTÍA GRIVEL

Este producto está garantizado durante 2 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

GRIVEL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Italiano

UTILIZZO

Questo prodotto è un'imbracatura da utilizzare in alpinismo e arrampicata, per proteggere dalle cadute dall'alto.

Questa imbracatura deve essere utilizzata con una corda dinamica omologata secondo le norme internazionali. Se viene utilizzata con una fettuccia o con una corda statica e se esiste il rischio di caduta, è necessario adottare un dispositivo ad assorbimento di energia, per ridurre la forza di arresto.

Rispettare obbligatoriamente gli schemi di legatura e di chiusura dell'imbracatura e controllare le fibbie ed i sistemi di regolazione durante l'uso.

Non legarsi mai alla corda con un moschettone se esiste il rischio di caduta.

Le diverse componenti di un sistema di assicurazione (imbracatura, corda, moschettoni, fettucce, punti di ancoraggio, apparecchi di assicurazione, discensori, ecc.) devono essere conformi alle norme internazionali.

Per l'utilizzo di dispositivi di frenaggio da discesa e assicurazione, o per la risalita su corde fisse, fare riferimento agli schemi.

Per legarsi si raccomanda il nodo a otto inseguito.

Per utilizzare un'imbracatura bassa abbinata ad un pettorale, fare riferimento agli schemi di legatura.

Rischio fatale quando si utilizza un'imbracatura pettorale non combinata con un'imbracatura bassa.

PRECAUZIONI

Prima di ogni utilizzo effettuare una prova in sospensione, in un ambiente privo di pericoli, per assicurarsi che l'imbracatura sia adatta alla propria morfologia.

Evitare qualsiasi sfregamento su parti abrasive o taglienti, che potrebbero danneggiare l'imbracatura.

Sotto l'effetto dell'umidità o del gelo l'imbracatura diventa molto più sensibile all'abrasione: aumentare le precauzioni.

La temperatura di utilizzo e di conservazione non deve mai superare 80°C. La temperatura di fusione del poliammide è di 215°C.

Prima e durante l'utilizzo, bisogna considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà.

MANUTENZIONE

L'imbracatura non deve essere posta a contatto con agenti chimici, soprattutto acidi, che possono distruggere le fibre senza che ciò risulti visibile.

Evitare l'inutile esposizione ai raggi UV. Conservare l'imbracatura all'ombra, al riparo da umidità e fonti di calore. Per il trasporto rispettare le stesse indicazioni.

Se l'imbracatura è sporca, lavarla in acqua fredda (massimo 30°C), eventualmente con un detersivo per tessuti delicati, strofinandola con una spazzola sintetica. Disinfestazione soltanto con sostanze che non abbiano nessun influsso sui materiali sintetici.

Quando l'imbracatura si bagna, per l'uso o per il lavaggio, lasciarla asciugare all'ombra, lontano da fonti di calore.

Prima e dopo aver utilizzato l'imbracatura, ispezionare ogni volta tutte le cuciture e le fettucce e verificare le fibbie.

Questo prodotto deve essere controllato accuratamente da una persona competente ogni anno per un utilizzo sporadico, e più frequentemente a seconda delle condizioni d'uso.

È vietato modificare o riparare da soli l'imbracatura.

L'imbracatura è un equipaggiamento personale e può subire danni gravi e invisibili durante l'utilizzo senza la vostra presenza.

DURATA

Durata = durata di stoccaggio prima del primo utilizzo + durata di utilizzo.

La durata dipende dalla frequenza e dalla modalità di utilizzo.

Le sollecitazioni meccaniche e gli sfregamenti degradano progressivamente le caratteristiche dell'imbracatura, mentre i raggi UV e l'umidità possono accelerarne l'invecchiamento.

Durata di stoccaggio: in buone condizioni di stoccaggio, questo prodotto può essere conservato per 5 anni prima del primo utilizzo senza compromettere la sua futura durata di utilizzo.

Durata d'utilizzo:

La durata di utilizzo potenziale di questo prodotto è di 10 anni.

Attenzione: è una durata di utilizzo potenziale. Un'imbracatura può subire danni irrimediabili al suo primo utilizzo. Il controllo determinerà se il prodotto deve essere eliminato al più presto. È fondamentale conservare appropriatamente il materiale nel corso del suo utilizzo. Il tempo di utilizzo non deve mai superare 10 anni. La durata (stoccaggio prima di utilizzo + durata di utilizzo) è limitata a 15 anni.

L'imbracatura deve essere scartata se:

- ha subito una forte caduta, anche se non appare danneggiata
- le fettucce si sono rovinate con abrasioni, tagli, agenti chimici o altro
- le cuciture sono danneggiate
- le fibbie non sono ben funzionanti
- è stato a contatto con prodotti chimici pericolosi
- se c'è un dubbio sulla sua sicurezza.

AVVERTENZE

I pochi casi di utilizzo improprio presentati in queste istruzioni non sono gli unici possibili. Ci sono numerosissimi utilizzi impropri che non è possibile elencare.

Questo prodotto è destinato esclusivamente all'arrampicata e all'alpinismo.

L'arrampicata e l'alpinismo sono attività pericolose.

Per l'utilizzo di questo prodotto sono richieste la conoscenza delle tecniche e una competenza specifica.

Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone competenti e addestrate, oppure l'utilizzatore deve essere posto sotto il controllo diretto di una persona competente e addestrata.

Ogni infrazione a queste regole aumenta il rischio di ferimento o morte.

L'utilizzo di materiale "docciaione" è vivamente sconsigliato.

. Solo voi siete responsabili delle vostre proprie azioni e decisioni.

SIGNIFICATO DELLE MARCATURE

CE : Conformità al regolamento europeo (2016/ 425) per i dispositivi di protezione individuale.

0123 : Il numero dell'organismo notificato che controlla la produzione di questo DPI e TÜV SCD PRODUCT SERVICE GmbH Dainlerstrasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY



Pittogramma I : Avviso di leggere il manuale utente prima di utilizzare il dispositivo.



Data di produzione (AAAA/MM) Anno Mese

IdN : N. di lotto: le ultime 2 cifre indicano l'anno di fabbricazione

Tipo C : Imbracatura bassa da arrampicata

Tipo B : Imbracatura completa bambino

Tipo D : Imbracatura torso

EN 12 277 + A1:2018: Norma di riferimento

Ente riconosciuto che interviene nell'esame UE

tipo: APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322

MAR-SEILLE Cedex 16 - France, n°0082

GARANZIA GRIVEL

Questo prodotto ha una garanzia di 2 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

GRIVEL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Deutsch

VERWENDUNG

. Dieses Produkt ist ein Klettergurt der den Kletterer mit dem Seil verbindet, zur Verwendung beim Klettern und Bergsteigen, um gegen Stürze aus großer Höhe zu schützen.

. Dieser Klettergurt muß mit einem dynamischen Seil, das den internationalen Normen entspricht verwendet werden. Wenn er mit einem statischen Seil verwendet wird und die Gefahr eines Sturzes besteht, muß ein Falldämpfer verwendet werden, um die Sturzenenergie aufzunehmen.

Es ist zwingend erforderlich, daß die Anweisungen im Diagramm für das Einbinden und das Schließen des Klettergurtes befolgt werden müssen. Auch müssen die Schnallen und Verstellrichtungen während des Gebrauchs kontrolliert werden.

. Verwenden Sie keine Karabiner zum Einbinden, wenn die Gefahr eines Sturzes besteht.

. Die verschiedenen Bestandteile der Sicherungskette

(Gurt, Seil, Karabiner, Expreschlingen, Sicherungspunkte, Klemmkette, Abseilachter usw.) müssen den internationalen Normen entsprechen.

. Für den Gebrauch zum Abseilen, Sichern und Aufsteigen an Fisseln, beachten Sie bitte die Diagramme. Der empfohlene Einbindennoten ist der Achtecknoten.

. Ein Sitzgurt wird zusammen mit einem Brustgurt verwendet (Beachten Sie die Abbildungen zum Einbinden).

. Tödliches Risiko, wenn ein Brustgurt nicht mit einem Sitzgurt kombiniert wird

VORSICHTSMASSNAHMEN

. Vor jedem Gebrauch testen Sie ihren Klettergurt an einer gefahrlosen Stelle, um sicher zu gehen, dass er richtig an ihren Körper angepaßt ist.

. Vermeiden Sie Reibung mit rauen oder scharfkantigen Oberflächen, die den Klettergurt beschädigen können.

. Durch Einflüsse von Wasser oder Eis verschleißt der Klettergurt stärker; erhöhen Sie Ihre Sicherheitsvorkehrungen!

. Die Gebrauchs- und Lagertemperatur darf 80° C nicht übersteigen. Die Schmelztemperatur von Polyamid liegt bei 215° C.

. Vor und während des Gebrauchs müssen Rettungsmaßnahmen vorgesehen sein, sodaß bei Auftreten von Schwierigkeiten sofort eingeschritten werden kann.

WARTUNG UND PFLEGE

. Der Gurt darf mit keinen Chemikalien, vornehmlich Säuren, in Berührung kommen, die die Gewebefasern zerstören können, ohne daß dies von außen sichtbar ist.

. Vermeiden Sie unnötige UV-Einstrahlung. Lagern Sie den Klettergurt an einem trockenen und dunklen Ort, ohne direkter Hitzeeinwirkung. Für den Transport gilt dasselbe.

. Ist der Klettergurt verschmutzt, können Sie ihn mit einem Feinwaschmittel und kaltem Wasser (maximale Temperatur: 30°C) waschen. Reicht dies nicht aus, kann ein Feinwaschmittel verwendet werden. Desinfektion nur mit geeigneten Mitteln, die keinen Einfluß auf Synthetikmaterialien haben.

. Nasse Gürtel müssen an einem kühlen und dunklen Ort getrocknet werden, fern von jeder Hitzequelle.

. Vor und nach jedem Gebrauch müssen Nähte, Gewebe und Schnallen kontrolliert werden.

. Dieses Produkt sollte regelmäßig und sorgfältig von einer sachkundigen Person überprüft werden, jährlich zur gelegentlichen Verwendung und je nach den Einsatzbedingungen häufiger.

. Eigene Reparaturen und Veränderungen sind verboten.

. Ein Klettergurt ist ein persönlicher Ausrüstungsgegenstand. Wird der Klettergurt ohne Ihre Aufsicht benutzt, kann er nicht sichtbare Schäden davontragen.

LEBENSDAUER

. Lebensdauer = Lagerdauer vor der ersten Inbetriebnahme + Dauer des Gebrauchs.

. Die Lebensdauer hängt von Art und Intensität des Gebrauchs ab.

. Mechanische Belastung und Reibung vermindern die

Festigkeit des Gurtes nach und nach. UV-Strahlung und Feuchtigkeit können zur schnelleren Alterung führen. Lagerdauer: Bei sachgemäßer Lagerung kann dieses Produkt 5 Jahre gelagert werden, ohne seine spätere Gebrauchsdauer zu beeinträchtigen.

Lebensdauer:

Die Gebrauchsdauer beträgt potentiell 10 Jahre.

Achtung: dies ist die potentielle Gebrauchsdauer, ein Gurt kann bereits bei seiner ersten Verwendung unbrauchbar werden. Die Überprüfung kann ergeben, dass das Produkt schon früher ausgedient werden muß. Zwischen dem Gebrauch ist es unerlässlich, daß der Gurt sachgemäß gelagert wird. Die Gebrauchsdauer darf in keinem Fall 10 Jahre überschreiten. Die Lebensdauer (Lagerung vor der ersten Inbetriebnahme + Gebrauchsdauer) ist auf 15 Jahre beschränkt.

- Ein Klettergurt muß ausgedient werden, wenn:
 - er einen großen Sturz erfahren hat, auch wenn keine Schäden erkennbar sind
 - das Gewebe durch Abrieb, Schnitte, Chemikalien oder anderes beschädigt ist
 - die Naht beschädigt ist oder
 - die Schnallen nicht mehr einwandfrei funktionieren.
- Berührung mit gefährlichen Chemikalien
- es irgendeinen Zweifel an seiner Sicherheit gibt.

ACHTUNG

Die verschiedenen, hier aufgeführten Fehlbedienungen, sind nicht vollständig. Es existiert eine Vielzahl an Fehlbedienungen, die wir weder aufzählen noch uns vorstellen können.

Dieses Produkt ist nur zum Klettern und Bergsteigen zu benutzen.

Klettern und Bergsteigen sind von Natur aus gefährlich.

Für die Anwendung dieses Produktes wird ein spezielles Wissen und Praxiserfahrung benötigt und vorausgesetzt.

Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muß der Verwender unter dauernder Kontrolle einer ausgebildeten Person stehen.

Fehler, entstanden durch Nichtbeachtung dieser Warnungen, erhöhen das Risiko verletzt oder getötet zu werden.

Vor dem Gebrauch von gebrauchten Artikeln wird gewarnt.

Sie sind für Ihr Vorgehen und Ihre Entscheidungen immer selbst verantwortlich.

BEDEUTUNG DER BEZEICHNUNGEN:

CE: Konformität mit der EU-Verordnung (2016/425) PSA

0123: Nummer der benannten Stelle, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert, ist TÜV sÜD PRODUCT SERVICE GmbH Daimlerstrasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY



Piktogramm: Hinweis zum Lesen der Bedienungsanleitung vor der Verwendung des Geräts.



Produktionsdatum (JJJJ / MM) Jahr / Monat

IdN: Seriennummer: Die beiden Letzten Ziffern geben das Herstellungsjahr an
Typ C: Klettersteggurt

Typ B: Komplettgurt Kinder

Typ D: Brustgeschirr

EN 12 277 + A1:2018: Technischer Nachweis

Notifizierte UE-Prüfstelle: APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

GRIVEL GARANTIE

Auf dieses Produkt wird 2 Jahre Garantie gewährt gegen alle Material- und Fabrikationsfehler.

Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Schäden, die auf Unfälle zurückzuführen sind, auf Nachlässigkeiten oder auf Verwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

GRIVEL ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder alle anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung seiner Produkte aufgetreten sind oder die aus deren Verwendung resultieren.

Português

UTILIZAÇÃO

Este produto é um harnês destinado ao encordamento do escalador na prática da escalada e do alpinismo, para proteger contra quedas de uma altura.

Este harnês deve ser utilizado com uma corda dinâmica respondendo às normas internacionais. Se for usado com uma fita ou uma corda estática e correr o risco de uma queda, utilize um dispositivo de absorção de impactos afim de diminuir a força choque.

Respeite imperativamente os esquemas de encordamento e de fecho do harnês e verifique todas as fivelas e elementos de ajuste durante a sua utilização. Não utilize um mosquetão para se encordar se pratica uma actividade onde haja o risco de queda.

Os diferentes componentes da cadeia de segurança (harnês, corda, mosquetões, fitas, pontos de ancoragem, aparelhos de segurança, descensores) devem estar conformes às normas internacionais.

Para qualquer utilização de dispositivos de travamento (rappel ou dar segurança) ou para subidas em cordas fixas, tome por referência os esquemas.

O nó de encordamento aconselhado é o nó em oito.

Se um harnês de cintura é utilizado em combinação com um torso, tome por referência os esquemas de encordamento.

Risco fatal ao usar um arnés não combinado com um harnês de cintura.

PRECAUÇÕES

Antes de qualquer utilização, proceda a um ensaio de suspensão num local sem perigo afim de se assegurar que o harnês está adaptado à sua morfologia.

Evite todo o atrito em zonas abrasivas ou cortantes que poderão danificar o harnês.

Sob o efeito da humidade ou do gelo o harnês

torna-se muito mais sensível à abrasão: multiplique as precauções.

. A temperatura de utilização ou de armazenamento não deve ultrapassar os 80° C. A temperatura de fusão da poliamida é de 215° C.

. Antes e durante a utilização, as possibilidades de resgate, no caso de surgirem dificuldades, devem estar previstas.

MANUTENÇÃO

. O harnês não deve ser posto em contacto com agentes químicos, principalmente ácidos que possam destruir as fibras sem que tal fique visível.

. Evite a exposição inútil aos UVs. Armazene o harnês à sombra, ao abrigo da humidade e de uma fonte de calor. Para o transporte, respeite os mesmos conselhos.

. Se o harnês estiver sujo, lave com água limpa e fria (máximo 30°), eventualmente com um detergente para tecidos delicados, escovando com uma escova sintética. Desinfete somente com a ajuda de produtos apropriados, que não tenham nenhuma influência em matérias sintéticas.

. Se tiver sido molhado, ao usar ou por ser lavado, deixe-o secar à sombra, afastado de qualquer fonte de calor.

. Antes e depois de cada utilização, inspecione cada costura, cada fita e verifique as fivelas.

. Este produto deve ser inspecionado periodicamente e metulosamente por uma pessoa competente, anualmente para uso ocasional e com mais frequência, dependendo das condições de uso.

. É interdito modificar ou reparar você mesmo o seu harnês.

. O harnês é um equipamento pessoal. Durante a sua utilização fora da sua vista pode ser sujeito a danos graves e invisíveis.

TEMPO DE VIDA

Tempo de vida = tempo de armazenamento antes da primeira utilização + tempo de utilização

. O tempo de vida depende da frequência e do modo de utilização.

. As solicitações mecânicas, o atrito degradam a pouco e pouco as propriedades do produto. Os UVs e a humidade podem provocar um envelhecimento acelerado do harnês.

. Tempo de armazenamento: em boas condições de armazenamento, este produto pode estar em armazém durante 5 anos antes da primeira utilização sem afectar o seu futuro tempo de utilização.

Tempo de utilização:

. A Duração de utilização potencial deste produto é de 10 anos:

Atenção: É uma duração de utilização potencial. Um harnês pode ser destruído na sua primeira utilização. É o controle que determina se o produto tem de ser abatido mais cedo. Entre utilizações, um armazenamento apropriado é essencial. O tempo de utilização não deve nunca ultrapassar os 10 anos. O tempo de vida (armazenamento antes da 1ª utilização + tempo de utilização) está limitado a 15 anos.

. Um harnês deve ser abatido:

- se for sujeito a uma queda importante mesmo que não

haja danos aparente.

- se as fitas estão danificadas pela abrasão, corte, agentes químicos ou outros.

- se as costuras estão danificadas.

- se as fivelas funcionam mal.

- se tiver estado em contacto com produtos químicos perigosos.

- se houver alguma dúvida sobre a sua segurança.

ADVERTÊNCIA

. Os poucos casos de má utilização aqui apresentados não são exaustivos. Existe uma multitude de más utilizações que não é possível enumerar.

. Este produto é exclusivamente destinado à escalada e à montanha.

. A escalada e a montanha são actividades perigosas.

. A aprendizagem das técnicas e uma competência particular são requeridos para a utilização deste produto.

. Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e com conhecimento, ou então o utilizador deve estar sob o controle directo de uma pessoa competente.

. Ao não cumprimento destas regras acresce o risco de lesão ou morte.

. A utilização de material em 2ª mão é fortemente desaconselhada. Você é responsável pelos seus actos e decisões.

SIGNIFICADO DAS MARCAÇÕES:

CE: Conformidade com o regulamento europeu (2016/425) PPE

0123: Número del Organismo Notificado que controla la fabricación de este EPI es TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GmbH Daimlerstrasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY

IdN: Número do lote; **BN:** os 2 últimos dígitos indicam o ano de fabrico

Tipo C: Harnês de escalada

Tipo B: Harnês completo de criança

Tipo D: Arnês de peito

EN 12277 + A1:2018: Referência técnica

Organismo notificado en terreno para o exame UE de tipo: APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082



I pictograma: Aviso para ler o manual do usuário antes de usar o dispositivo.



Data de Produção (AAAA / MM) Ano / Mês

GARANTIA GRIVEL

Este produto está garantido durante 2 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: o desgaste normal, as modificações ou retoques,

o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A GRIVEL não é responsável das consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

Svenska

ANVÄNDNING

Denna produkt är en sele, ämnad att sammanknytas med klättrarens rep vid klättring och bergsbestigning, för att skydda mot fall från en höjd.

• Till denna sele ska man använda dynamiska rep, vilka överensstämmer med internationell standard. Om den används med band eller statiska rep och det finns en fallrisk ska man använda en fälldämpare för att minska belastningen.

• Det är absolut nödvändigt att följa diagrammets instruktioner vid inknytning i selen, samt att noga kontrollera spännen och justeringar vid användandet.

• Använd inte en karbin vid inknytning om det föreligger fallrisk.

• Var noga med att alla de olika komponenterna i säkerhetskedjan (sele, rep, karbiner, bandslingor, ankare, färdingsdon) följer internationell standard.

• Se diagrammet för instruktioner hur du säkrast får dig ner, säkrar eller klättrar upp för ett rep.

• Rekommenderad knut för inknytning är åttaknuten.

• Om du använder en sittele sammansatt med en bröstsele, se instruktionerna i inknytningsdiagrammen.

• Dödlig risk vid användning av en bröstkorg som inte kombineras med en sittele.

FÖRSIKTIGHET

• Före första användningen är det viktigt att testa att hänga i selen på en säker plats, för att säkerställa huruvida selen är anpassad till din kropp.

• Undvik kontakt med skrovliga ytor och skarpa kanter då de kan skada selen.

• När selen utsätts för vatten och is blir den mer känslig för slitage: fördubbla dina säkerhetsåtgärder.

• Temperaturen för förvaring och användning får inte överstiga 80° C. Polyamid smälter vid 215° C.

• Överväg alltid möjligheten till räddning vid svårigheter, före och under varje användningstillfälle.

VÅRD OCH UNDERHÅLL

• Selen får inte komma i kontakt med kemiska ämnen, särskilt syror, som kan fräta på fibrerna utan att det syns på selen.

• Undvik onödig UV-exponering, förvara selen på en sval, skuggig plats, utan fukt och direkta värmekällor. Detsamma gäller vid transport av selen.

• Om selen blir smutsig kan den tvättas i rent kallt vatten (max 30° C), om nödvändigt med mildt tvättmedel. Skrubba försiktigt med en syntetborste.

Desinficera endast med produkter som inte påverkar selens syntetmaterial.

• Om selen är våt, efter tvätt eller användning, häng den på tork på en sval, skuggig plats.

• Inspektera alla sömmar, spännen och slingor före och efter varje användning.

• Denna produkt bör inspekteras regelbundet och noggrant av en kompetent person, årligen

för tillfälligt användning och oftare beroende på användningsförhållandena.

• Det är förbjudet att reparera eller modifiera selen på egen hand.

• Denna sele är personlig utrustning. Om någon annan än du använder selen kan den ha utsatts för skador som inte är synliga på utsidan.

LIVSLÄNGD

• Livslängd = förvaringstid före första användningen + användningstid.

• Livslängden påverkas av hur ofta och på vilket sätt selen används.

• Slitage, UV-exponering och fukt försvagar gradvis selens egenskaper och kan påskynda selens åldrande.

• Förvaringstid: Vid korrekt förvaring kan denna produkt förvaras i fem år före första användningen utan att dess framtida livslängd påverkas negativt.

Livslängd:

Den maximala livstiden av denna produkt i användning är 10 år.

Detta är endast den potentiella livstiden en sele kan förstås vid det första användningstillfället. Det är inspektionen som avgör huruvida selen måste kasseras tidigare. Korrekt förvaring mellan användningarna är mycket viktigt. Selens aktiva livslängd får aldrig överstiga 10 år. Den totala livslängden (förvaring före första användningen + livslängd vid användning) är alltså begränsad till 15 år.

• Selen måste kasseras:

• om den har använts vid ett större fall, även om inga skador uppenbaras.

• om slingor har skadats av något skrovligt, vasst, någon kemikalier eller annat skadligt material.

• om sömmarna skadats.

• om spännena inte fungerar korrekt.

• om selen kommit i kontakt med aktiva eller farliga kemikalier.

• om minsta osäkerhet om selens säkerhet föreligger.

WARNING

• De felaktiga användningssätt som visas i bruksanvisningen är inte fullständiga. Det finns otaliga felaktiga användningssätt och vi kan inte visa dem alla.

• Denna produkt är endast utformad för klättring.

• Klättring är i sig själv en farlig sysselsättning. Särskilda kunskaper och utbildning krävs för att använda denna produkt.

• Produkten får endast användas av kompetenta personer, eller under direkt kontroll av en kompetent person.

• Om dessa varningar inte efterlevs finns ökad risk för skada eller dödsfall.

• Vi avråder starkt från användning av begagnad utrustning.

• Du är själv ansvarig för dina handlingar och beslut.

MARKERINGARNAS INNEBÖRD:

CE : Överensstämmelse med Europeisk Förordning (2016/425) PPE

0123 : Nummer på det anmälda organ som kontrollerar tillverkningen av denna PPE är TCV SÜD PRODUCT SERVICE GmbH Daimlerstrasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY



I Piktogram: påminner dig om att läsa bruksanvisningen innan du använder enheten.



Produktionsdatum (AAAA MM) År Månad

IDN : Serienummer: BN : De två sista siffrorna i dikearen tillverkningsår.

Typ C: Sittelse för klättring.

Typ B: Helt kroppssäte för barn.

Typ D: bröst-sele

EN 12 277 + A1:2018: Standardreferens

UE-prövning utförd av: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193

- 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

GRIVEL GARANTI

Denna produkt har 2 års garanti mot material- eller fabriktionsfel. Undantag från garantin: normalt slitage, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, skador på grund av olyckor, försurmlighet eller att produkten har använts till ändamål den inte är ämnad för.

Ansvar

GRIVEL ansvarar inte för direkta, indirekta eller olycksartade konsekvenser, eller några andra typer av skador som uppstår vid användning av dess produkter.

Norsk

BRUK

. Dette produktet er en sele beregnet på å kobles til klatretauet i forbindelse med klättring og tindebestigning, for å beskytte mot fall fra en høyde.

. Denne selen skal brukes sammen med et dynamisk tau som oppfyller internasjonale standarder. Hvis den brukes sammen med båndsløyge eller et statisk tau, og hvis det eksisterer fallrisiko, skal man bruke en falldemper til å redusere belastningen.

. Det er svært viktig at instruksjonene i diagrammet når det gjelder innfesting og lukking av selen følges, og at spennene og justeringselementene kontrolleres under bruk.

. Ikke bruk karabinere til innfesting hvis det eksisterer fare for fall.

. De forskjellige komponentene i sikkerhetskjeden (sele, tau, karabinere, båndsløyger, ankre, sikringsbrems, nedfiringbrems) skal oppfylle eksisterende internasjonale standarder.

. For bruk som bremseenheter (rapellering, sikring) eller for oppføring på faste tau, henvises til diagrammene.

. Anbefalt knute for innbinding er åttetallsknute.

. Hvis sittelsen benyttes sammen med en brystsele, henvises til innbindingsdiagrammene.

. Fatal risiko ved bruk av brystsele ikke kombinert med en sittesele.

FORHOLDSREGLER

. For bruk skal man gjennomføre en funksjonstest på et sikkert sted, for å forsikre seg om at selen er

tilpasset kroppen din.

. Unngå kontakt mot slipende eller skarpe gjenstander som kan skade/ødelegge selen.

. Når selen utsettes for vann eller is, blir den mye mer utsatt for slitasje: vær ekstra nøye med forholdreglene når dette er tilfellet.

. Lagringstemperaturen må ikke overskride 80 °C. Smeltepunktet til polyamid er 215 °C.

. For og under bruk må man vurdere muligheten for å bli reddet hvis det skulle oppstå problemer.

LAGRING OG VEDLIKEHOLD

. Selen må ikke komme i kontakt med kjemikalier, og spesielt ikke syrer, da dette kan ødelegge fibrene uten at det vises.

. Unngå unødvendig eksponering for UV stråler. Lagre selen i skyggen, unna fuktighet og varmekilder. Vær oppmerksom på det samme i forbindelse med transport.

. Hvis selen er skitten, vaskes den i kaldt vann (maksimum 30 °C). Bruk vaskemiddel beregnet på ulltøy hvis dette er nødvendig, og bruk en børste med syntetisk bust. Ved desinfeksjon må man kun benytte midler som ikke påvirker syntetiske materialer.

. Hvis selen er våt etter bruk eller vasking, la den tørke på et kjølig sted i skyggen, fjern fra varmekilder.

. For og etter bruk inspisere man sommer, bånd og justeringsspenner.

. Dette produktet bør inspiseres regelmessig og omhyggelig av en kompetent person, årlig for legebuk og hyppigere avhengig av bruksbetingelsene.

. Du har ikke lov til å reparere eller modifisere selen selv.

. En sele er personlig utstyr. Den kan ha alvorlige skader som ikke er synlige hvis den har blitt brukt uten ditt oppsyn.

LEVETID

. Levetid = Lagringstid for første gangs bruk + tid i bruk.

. Levetiden avhenger av hvor ofte den brukes og type bruk.

. Mekaniske slitasje og kontakt med underlaget sliter gradvis på selen. UV stråler og fuktighet kan akselerere aldringen.

. Lagringstid: Under gode lagringsforhold kan dette produktet lagres i 5 år for første gangs bruk, uten at dette påvirker framtidig levetid under bruk.

Levetid:

Potensiell levetid i bruk er 10 år.

NB : Dette er kun potensiell levetid. En sele kan bli ødelagt første gang den brukes. Inspeksjoner avgjør om produktet må kasseres raskere. Riktig lagring mellom hver gangs bruk er avgjørende. Brukstiden til selen må aldri overskride 10 år. Total maksimal levetid (lagring for bruk + levetid i bruk) er dermed begrenset til 15 år.

. En sele skal kasseres hvis:

. den har vært utsatt for kraftig fall, selv om ingen skader er synlige

. hvis båndet er ødelagt av slitasje, kutt, kjemikalier eller på andre måter

- hvis sømmene er ødelagt
- hvis spennene ikke fungerer godt
- hvis den har vært i kontakt med aktive eller farlige kjemikalier.
- hvis man er i tvil om den er sikker.

ADVARSEL

. De forskjellige tilfellene av feil bruk beskrevet i denne informasjonen er ikke fullstendig, da det eksisterer utallige måter å bruke den feil på, og det ikke er mulig å liste opp alle.

. Dette produktet er kun beregnet på klatring og tindebestigning.

. Klatring og tindebestigning er risikoaktiviteter.

. Det kreves spesialkunnskap og opplæring for å bruke dette produktet.

. Dette produktet må kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller de som står under direkte kontroll av en kompetent person.

. Hvis man ikke følger disse advarslene, kan det føre til dødsulykker eller personskader.

. Bruk av «annenhands» utstyr frarådes på det sterkeste.

. Du er ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.

FORKLARING TIL MERKING:

CE: Overensstemmelse med den europeiske forordningen (2016/425) PPE

0123 : Nummertil det meldte organet som kontrollerer produksjonen av dette PPE er TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GmbH Daimlerstrasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY



I Piktogram: minner deg på å lese brukerhåndboken før du bruker enheten.



Produksjonsdato (AAAA / MM) År / måned

IdN : Serienummer: BN: De siste to sifrene angir produksjonsår

Type C: Sittelese for klatring

Type B: Full kroppssle for barn

Type D : bryst-sele

EN 12 277 + A1:2018: Referanse til standard

Sertifiserende organ for undersøkelse av U E
type: APAVE SUDUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

GRIVEL GARANTI

Dette produktet er garantert i 2 år mot material- og produksjonsfeil. Unntak fra garantien: normal slitasje, modifikasjoner eller endringer, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som skyldes ulykke, forsømmelse eller feil og ikke tillatt bruk.

GRIVEL er ikke ansvarlig for konsekvenser, direkte, indirekte eller tilfeldige, eller andre typer skader som skyldes eller kommer av bruk av dette produktet.

Dansk

BRUG

. Dette produkt er en sele, der er designet til, forbindelse til klatrereb ved udførsel af klatring eller bjergbestigning, for at beskytte mod fald fra en højde.

. Selen skal anvendes med et dynamisk reb der er tilpasset de internationale standarder. Hvis den bliver brugt sammen med tape-slynger eller et statisk reb, og hvis der er risiko for fald, anvend derfor en absorber for at minimere faldbelastningen.

. Det er strengt nødvendigt, at instruktionsdiagrammet for indbinding og aflåsning af selen følges, og at spænder og justeringsdele efterses under brug.

. Anvend ikke karabiner for indbinding, hvis der er risiko for fald.

. De forskellige komponenter i sikkerhedskæden (sele, reb, karabiner, slynger, forankring, rebbremsere og descendere) skal opfylde de eksisterende internationale standarder.

. Ved hver anvendelse som modtager af opbremsning (rapelling eller nedfiring) eller for fastlåste opstigningsreb referer til diagrammet.

. Den rekonstruerede knude til indbinding er 8 tals knude.

. Hvis en hoftelese bliver anvendt i konstruktion sammen med en brystsele, referer til indbindingsdiagrammet.

. Fatal risiko ved brug af en brystsele, der ikke er kombineret med en siddesele.

FORANSTALTNINGER

. For aktuel anvendelse, udfør en ophængningstest på et sikkert sted, for at sikre dig at selen passer til din kropsskulptur.

. Undgå at gnide sele på slidende eller skarpe kanter, der kan ødelægge selen.

. Når selen bliver påvirket af vand eller is bliver den mere følsom for slidtage: så fordobbel derfor dine sikkerhedsforanstaltninger.

. Opbevaringstemperaturen må ikke overstige 80°C. Polyamids smeltepunkt er 215°C.

. Før og under anvendelse, skal muligheden for redning i tilfælde af vanskelighed, overvejes.

VEDLIGEHOLDELSE

. Selen må ikke komme i kontakt med kemikalier – specielt syre – som kan forårsage usynlige skader på fibrene.

. Undgå unødigt påvirkning af UV-stråler. Opbevar selen i skyggen, væk fra fugt og varmekilder. Ved transportering anvend samme opbevaringsregler.

. Hvis selen er beskadiget, vask den i rent koldt vand (maksimalt 30°C), hvis det er nødvendigt anvend et skånevaskemiddel og brug en børste med syntetiske børster. Ved desinfektion anvend kun midler der ikke har nogen effekt på det syntetiske mate-

riale der er i anvendelse.

. Hvis selen er våd efter anvendelse eller vask, lad den tørre et koldt, skyggefuldt sted.

. Før og efter hver anvendelse, efterse hver syning, remme og check spænder.

. Dette produkt bør inspiceres regelmæssigt og omhyggeligt af en kompetent person, årligt til lejlighedsvis brug og hyppigere afhængigt af brugsbetingelserne.

. Det er ikke tilladt, at reparerer eller ændrer selen.

. En sele er personligt udstyr. Anvendelse uden din viden som har medført alvorlige ikke synlige skader, kan være livsfarligt. Så lån ikke din sele ud.

LEVETID

. Levetid = Opbevaringstid for første anvendelse + anvendelsestid.

. Levetiden afhænger af hyppigheden og typen af anvendelse.

. Mekanisk belastning og gnidning minimerer selens værdier lidt efter lidt, UV og fugtighed kan accelerere forældningen.

. Opbevaringstid: I gode opbevaringsforhold kan dette produkt opbevares i 5 år for første anvendelse uden at påvirke dens fremtidige levetid under anvendelse.

Levetid

Potentiel levetid, i brug, på dette produkt er 10 år.

Bemærk: dette er kun potentiel levetid. En sele kan blive ødelagt ved første anvendelse. Det er inspektionen der afgør om et produkt skal kasseres hurtigere. Ordentlig opbevaring mellem anvendelserne er nødvendig. Levetiden på selen må aldrig overstige 10 år. Den totale maksimum levetid (opbevaring for brug + levetid i brug) er begrænset til 15 år.

. En sele skal kasseres:

- Hvis den har været udsat for et kraftigt fald, selvom der ikke er sket skade.

- Hvis remmene er skadet af slidtage, kemikalier eller af andre årsager.

- Hvis syningerne er skadet.

- Hvis spænderne ikke fungerer ordentlig.

- Hvis den har været i berøring med aktive eller farlige kemikalier.

- Hvis der er noget som helst tvivl om dens sikkerhed.

ADVARSEL

. De forskellige former for forkert anvendelse der er vist i denne brochure er ikke fuldkomne, der findes utallige former for forkert anvendelse og det er ikke muligt at vise alle.

. Dette produkt er kun designet til klatring og bjergbestigning.

. Klatring og bjergbestigning er i sig selv farlig.

. Speciel viden og træning er påkrævet ved anvendelse af dette produkt.

. Dette produkt må kun anvendes af kompetente og ansvarsfulde personer eller af personer der er under kontrol af en kompetent person.

. Ved ikke at følge disse advarsler forøges risikoen for skader eller dødsfald.

. Anvendelse af brugt udstyr er strengt uforvarligt.

. Du er ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.

BETYDNING AF MÆRKER:

CE: Overensstemmelse med den europæiske forordning (2016/425) PPE.

0123: Nummeret på det bemyndigede organ, der kontrollerer fremstillingen af dette PPE er TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GmbH Daimlerstrasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY



I Piktogram: minder dig om at læse brugervejledningen, før du bruger enheden.



Produktionsdato (AAAA / MM) År Måned

IDN : Serie nummer: BN: De sidste to tal indikere produktionsåret.

Type C: Klatre siddele.

Type B: Helkropsele til børn.

Type D: bryst-sele

EN 12 277 + A1:2018: standard referencer.

Anmelderen for UE godkendelse: APAVE SUD-DEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

GRIVEL GARANTI:

Dette produkt har en garanti på 2 år på fejl i materialet eller produktionstejl. Udelukket fra garantien er almindelig slid og anvendelse, ændringer eller forandringer, ukorrekt opbevaring, dårlige vedligeholdelse, skade der skyldes ulykke, skødesløshed eller uforvarlig eller ukorrekt anvendelse.

Ansvar.

GRIVEL er ikke ansvarlig for konsekvenserne, direkte, indirekte eller tilfældigt eller nogen andre typer af skader resulteret i anvendelse af dette produkt.

Nederlands

GEbruik

. Dit product is een gordel bestemd voor het inbinden van een klimmer bij het beoefenen van rotsklimmen en alpinisme, om te beschermen tegen vallen van een hoogte.

. Dit product moet gebruikt worden met een dynamisch touw dat beantwoordt aan de internationale normen. Als het gebruikt wordt met een bandus of statisch touw en er is een valrisico, gebruik dan een systeem om de energie te absorberen ten einde de valimpact te verminderen.

. Het is absoluut noodzakelijk de schema's voor het inbinden en sluiten van de gordel te respecteren en de gespen en regel-elementen te controleren tijdens het gebruik.

. Gebruik geen karabijnen om u in te binden voor een activiteit met een valrisico.

. De verschillende elementen van een beveiligingsketen (gordel, touw, karabijnen, bandlussen, verankeringpunten, afdaal/zekeringapparaten) moeten

voldoen aan de internationale normen.

. Voor elk gebruik van de remsystemen (rappels, beveiligen) of voor opklimmen langs gespannen touwen, verwijzen we naar de schema's.

. De aangewezen knoop voor het inbinden is een acht-knoop

. Bij het gebruik van een zitgordel in combinatie met een borstgordel, raadpleeg de schema's voor het inbinden.

. Dodelijk risico bij gebruik van een borstharnas niet gecombineerd met een zit-harnas.

VOORZORGEN

. Vóór elk gebruik, dient de gebruiker een ophangtest in een veilige ruimte uit te voeren om er zeker van te zijn dat de gordel aangepast is aan zijn lichaamsbouw.

. Vermijd schuren over ruwe oppervlakken of scherpe randen die de gordel kunnen beschadigen.

. Onder invloed van vochtigheid of vorst wordt de gordel veel gevoeliger aan wrijving : verdubbel uw voorzorgen.

. De temperatuur bij gebruik of opberging mag de 80°C niet overschrijden. De temperatuur waarbij polyamide smelt is 215°C.

. Vóór en tijdens het gebruik, moet u de nodige reddingsmogelijkheden voorzien in geval van moeilijkheden.

ONDERHOUD

. De gordel mag niet in contact komen met chemische stoffen, in het bijzonder bijtende stoffen die de vezels kunnen vernietigen zonder dat dit zichtbaar is.

. Vermijd onnodige blootstelling aan UV-stralen. Berg de gordel op in een donkere plaats, beschermd tegen vocht en warmte. Voor het transport, neem dezelfde raad in acht.

. Als de gordel bevuild is, was hem in zuiver en koud water (maximum 30°), eventueel met een wasproduct voor delicate weefsels, en wrijf hem af met een synthetische borstel. Ontsmet hem enkel met geschikte producten, die geen invloed hebben op synthetische materialen.

. Als hij nat geworden is, bij het gebruik of het wasen, laat hem drogen in een donkere plaats, ver van elke warmtebron.

. Voer vóór en na elk gebruik een grondig nazicht uit van elke naad, elke band en controleer de gespen. Dit product moet periodiek en zorgvuldig worden geïnspecteerd door een bevoegd persoon, jaarlijks voor incidenteel gebruik en vaker, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.

. Het is verboden om zelf een gordel te veranderen of te herstellen.

. De gordel is een persoonlijke uitrusting. Als hij gebruikt wordt zonder dat u aanwezig bent, kan hij ernstige doch onzichtbare beschadigingen oplopen.

LEVENSDUUR

. Levensduur = bergingstermijn vóór eerste ingebruikname + gebruikstermijn.

. De levensduur is afhankelijk van de frequentie en

de manier van gebruik.

. Mechanische belasting en wrijving tasten geleidelijk de eigenschappen aan. UV stralen en vochtigheid kunnen een versnelde veroudering van de gordel teweegbrengen.

. Bergingstermijn : onder goede bergingsvoorwaarden kan dit product gedurende 5 jaar worden opgeslagen vóór de eerste ingebruikname zonder zijn toekomstige gebruikstermijn te beïnvloeden.

. **Gebruikstermijn :**

De mogelijke levensduur van dit product wanneer het gebruikt wordt, bedraagt 10 jaar.

NB: dit betreft uitsluitend een mogelijke levensduur.

Een gordel kan van bij het eerste gebruik reeds beschadigd zijn. De controle zal bepalen of het product zo snel mogelijk moet afgeschreven worden. Tussen ieder gebruik is een gepaste berging essentieel. De gebruikstermijn mag nooit de 10 jaar overschrijden. De levensduur (bergingstermijn vóór eerste ingebruikname + gebruikstermijn) is beperkt tot 15 jaar.

. **Een gordel moet afgeschreven worden :**

- als hij een belangrijke val heeft ondergaan zelfs zonder zichtbare schade,

- als de banden beschadigd zijn door wrijving, insnijding, chemische aantasting of andere,

- als de naden beschadigd zijn.

- als de gespen slecht sluiten.

- als hij in contact geweest is met gevaarlijke chemische producten.

- als er twijfel bestaat over zijn veiligheid.

VERWITTIGING

. De enkele voorbeelden van verkeerd gebruik geïllustreerd in deze bijsluiter, zijn onvolledig. Er bestaan nog tal van andere verkeerde toepassingen ; het is onmogelijk ze allemaal op te noemen.

. Dit product is uitsluitend bestemd voor het rotsklimmen en alpinisme.

. Rotsklimmen en alpinisme zijn gevaarlijke activiteiten.

. Het aanleren van technieken en specifieke vaardigheden zijn vereist voor het gebruik van dit product.

. Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.

. Elke inbreuk tegen deze regels verhoogt het risico op ernstige of dodelijke verwondingen.

. Het gebruik van « tweedehands » materiaal is zeer sterk afgeraden.

. U neemt persoonlijk alle verantwoordelijkheid voor uw handelingen en beslissingen.

BETEKENIS VAN DE MARKERING :

CE : Conformiteit met de Europese verordening (2016/425) PBM

0123 : Nummer van de aangemelde instantie die de productie van deze PRM controleert, is TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GmbH Daimler-strasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY



Pictogram : herinnert u eraan de gebruikershandleiding te lezen voordat u het apparaat gebruikt.



Productiedatum (JJJJ / MM) Jaar / maand

dN : Lot-nummer BN : de 2 laatste cijfers duiden het fabricagejaar aan

Type C : Zitgordel voor rotsklimmen

Type B : Compleetgordel voor kinderen

Type D : borst-harnes

EN 12 277 + A1:2018: Technische referentie

Officiel organisme dat tussekomst voor het UE examen van het type : APAVE SUEUROPE SAS.
BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France,
n°0082

GRIVEL GARANTIE

Dit product heeft 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten. Deze garantie is uitgesloten bij normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongevallen, nalatigheid of toepassing waarvoor dit product niet geschikt is.

Verantwoordelijkheid

GRIVEL is niet verantwoordelijk voor rechtstreekse, onrechtstreekse of accidentele gevolgen, of eender welke schade die voortvallen uit het gebruik van haar producten.

Suomi

KÄYTTÖ

Tämä tuote on valjaat, jotka on suunniteltu yhdistämään kiipeilijän köyteen kiipeilyä ja vuorikiipeilyä varten.

Valjasta tulee käyttää kansainväliset standardit täyttävien dynaamisten köysien kanssa. Jos valjasta käytetään staattisten köysien kanssa ja jos on putoamismahdollisuus, on välttämätöntä käyttää myöskään varmistusta.

On täysin välttämätöntä seurata piirroksen ohjeita köyden sitomiseen ja valjaiden sekä solkien kiristämiseen. Muista tarkistaa säädöt käytön aikana.

Älä käytä sulkurengasta köyden kiinnittämiseen, mikäli putoamisvaara.

Kaikkien turvajärjestelmän osien (valjas, köysi, sulkurenkaat, nauhat, ankurit, varmistuslaitteet ja laskeutumislaitteet) tulee täyttää voimassaolevat kansainväliset standardit.

Selvitä kuvista kaikkien käyttötapojen oikea toteutus.

Suosittelava köyden kiinnitystapa valjaaseen on kasisolmu.

Käytettäessä istumavaljasta ja rintavaljasta yhdessä, katso toimintaohje kuvista.

Kuolematon riski, kun käytät rintakehää, jota ei ole yhdistetty istunkimppeihin

VAROITUKSET

Ennen käyttöä, tee riippumiskoe turvallisessa paikassa, varmistaaksesi siitä että valjas soveltuu kehollesi.

Vältä hankausta teräviä tai kuluttavia materiaaleja vasten. Ne voivat aiheuttaa nopea heikkenemistä.

Jos valjas kastuu tai jäätyy, se on huomattavasti helpompaa hankausvaurioille. Ole normaalia varovaisempi.

Varostointilämpötila ei saa ylittää 80°C astetta. Polyamidin sulamislämpötila on 215 astetta.

Ennen käyttöä ja käytön aikana, sinun tulee huomioida pelusmahdollisuudet.

HUOLTO JA YLLÄPITO

Valjasta ei saa asettaa alttiiksi kemikaaleille, erityisesti hapoille, jotka saattavat aiheuttaa kuitujen pilkkoutumisen.

Vältä tarpeetonta altistamista UV-säteilylle. Varasto valjas varjossa, pois kosteudesta ja lämmönlähteistä. Muista tämä myös kuljettaessasi valjaita.

Jos valjaat ovat likaiset, pese puhtaassa, kylmissä vedessä (30°C), jos välttämätöntä käytä mietoja pesuainetta ja pehmeää keinokuituharjaa. Desinfiointi vain aineilla, joilla vaikutusta syntetisoihin kuituihin.

Pesun jälkeen, anna kuivua rauhassa, viileässä, varjoisessa paikassa.

Ennen ja jälkeen käytön, tarkista kaikki ompeleet, neulokset ja soljet.

Osaavan henkilön on tarkastettava tuote säännöllisesti ja huolellisesti vuosittain satunnaisen käyttöön ja useammin käyttöolosuhteiden mukaan.

Valjaiden korjaaminen tai muokkaaminen on kiellettyä.

Valjas on henkilökohtainen turvaruoste. Jos sitä käytetään sinun tietämättäsi, se voi kärsiä näkymättömiä vahinkoja.

ELINIKÄ

Elinikä = Varastointiaika ennen ensimmäistä käyttöä + käyttöaika

Elinikä määräytyy käyttötavan ja käyttökohtojen perusteella.

Mekaaninen kulutus ja hankaus lyhentävät käyttöikää ja UV-säteily ja kosteus kiihdyttävät kulumista.

Varastointiaika: Hyvissä olosuhteissa tuotetta voidaan säilyttää 5 vuotta ennen ensimmäistä käyttöä, ilman että se vaikuttaa käyttöikään.

Käyttöikä:

Tämän tuotteen maksimi käyttöikä on 10 vuotta.

HUOM! Tämä on ainoastaan tuotteen potentiaalinen käyttöikä. Valjas voi tuhoutua jo ensimmäisessä käytössä. Tarkistukset määräävät sen pituutta tuote hylätään käytöstä nopeammin. Oikea varastointi käyttökohtojen välillä on välttämätöntä. Valjaiden kokonaisikäikä ei koskaan saa ylittää kymmentä vuotta. Maksimi elinikä on siten viisitoista vuotta (varastointi ennen käyttöä + elinikä käytössä)

Valjaat tulee hylätä :

- jos niihin on kohdistunut voimakas putoaminen, valkka näkyviä vahinkoja ei olisikaan.
- jos nauhat ovat joutuneet alttiiksi voimakkaalle kulutukselle, hankaukselle teräviä esineitä vasten, kemikaaleille tai vastaaville
- jos ompeleet ovat vahingoittuneet
- jos soljet eivät toimi kunnolla
- jos valjaat ovat altistuneet kemikaaleille tai vaarallisille aineille.
- jos valjaat turvallisuukseltaan pienintään epävarmois

VAROITUS

Ohjeessa esitetty erilaiset väärinkäyttötavat eivät ole kattava lista. Väärinkäyttömahdollisuuksia on niin paljon että niitä kaikkia ei ole mahdollista esittää.

Tuote on tarkoitettu vain kiipeilyyn ja vuoristokiipeilyyn.

Kiipeily on vaarallinen harrastus.

Tarvitset erityisiä tietoja, harjoittelua ja taitoja käyttäessäsi tätä tuotetta.

Tuotetta saavat käyttää vain pätevä ja vastuuntuntoiset ihmiset, tai suoran valvonnan alla.

Varoitusten huomioimatta jättäminen saattaa johtaa vammautumiseen tai kuolemaan.

Käytettyjen "second-hand" varusteiden käyttö ei ole suositeltavaa.

Olet itse vastuussa teostasi ja päätöksistäsi.

MERKKIEN SELITYKSET

CE: Euroopan sääntönmukaisuus (2016/425) PPE

0123 : Tämän henkilönsuojaimen valmistusta valvovan ilmoitetun laitoksen numero on TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GmbH Daim-kerstrasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY



I Piktoگرامmi: muistuttaa sinua lukemaan käyttöohjeet ennen laitteen käyttöä.



Tuotantopäivämäärä (VVVV : KK) Vuosi / kuukausi

IdN : Sarjanumero: Viimeiset kaksi numeroa osoittavat valmistusvuoden

Tyyppi C : Kiipeily istuu valjaat

Tyyppi B : Koko kehon valjaat lapsi

Tyyppi D : Rintareppu

EN 12 277 + A1:2018: Vakioohje

EU-tyyppitarkastuksen ilmoitettu laitos : APAVE SU-DEUROPÉ SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

BEAL TAKUU

Tällä tuotteella on kahden vuoden valmistusvirhetakuu. Takuu ei kata muutoksia, väärää varustointia, normaalia kulumista, huoltamattomuutta, vahinkoja jotka aiheutuvat väärästä tai huoltamattomasta käytöstä.

Vastuu

GRIVEL ei vastaa mistään suorista tai epäsuorista seurauksista, tai vahingoista, jotka tuotteiden käytöstä.

Polski

UŻYTKOWANIE

„Produkt ten jest przeznaczony do wspinania do liny podczas uprawiania wspinaczki i alpinizmu, w celu ochrony przed upadkiem z wysokości.

„Niniejsza uprząż musi być używana wraz z liną dynamiczną zgodną z międzynarodowymi normami.

„W przypadku użycia z taśmą lub liną statyczną oraz gdy występuje ryzyko lotu należy użyć absorbera zmniejszającego siłę uderzenia.

„Należy przestrzegać sposobu wiązania się oraz sprawdzać klamry i pozostałe elementy regulacyjne.

„Nie należy używać karabinka do wpinania liny; jeśli istnieje ryzyko odpadnięcia.

„Elementy systemu asygnującego (uprząż, karabinki, lona, punkty stanowiskowe, przyrządy asekuracyjne i zjazdowe) muszą być zgodne z międzynarodowymi normami.

„Przed korzystaniem z przyrządów hamujących (asekuracyjnych, zjazdowych) lub wychodzeniem na linach zamocowanych na sztywno, należy zapoznać się z odpowiednimi ilustracjami.

„Zalecany węzeł do wiązania się jest ośmioka.

„Jeżeli uprząż jest używana razem z uprzążą piersiową należy się odnieść do odpowiednich rysunków ilustrujących wiązanie się.

Ryzyko śmiertelne podczas korzystania z uprząży piersiowej nie połączonej z uprzążą.

UWAGI

„Przed użyciem należy wykonać test (podwieszenie), celem upewnienia się czy uprząż pasuje do budowy ciała.

„Należy unikać tarcia o ostre elementy, które mogą uszkodzić uprząż.

„Uprząż pod wpływem wilgoci lub lodu staje się znacznie bardziej podatna na zużycie.

„Temperatura użytkowania i przechowywania nie może przekraczać 80 stopni. Temperatura topnienia poliamidu wynosi 215 stopni.

„Przed i w trakcie użytkowania należy pomyśleć o możliwości stosowania technik ratowniczych (autoratowniczych), w przypadku napotkania trudności.

KONSERWACJA

„Uprząż nie powinna mieć styczności z czynnikami chemicznymi, w szczególności z kwasami, olejami i benzyną. Taki kontakt może prowadzić do uszkodzenia włókien, które nie zawsze jest widoczne.

„Uprząż nie powinna być narażona na zbędny kontakt z promieniami UV. Przechowywać ją w cieniu, z dala od źródeł ciepła. Podczas transportu przestrzegać tych samych zasad.

„Zanieczyszczoną uprząż należy umyć w zimnej wodzie (maks. 30 stopni), ewentualnie z dodatkiem delikatnych środków piorących. Dezynfekcja może być wykonana wyłącznie odpowiednimi środkami, niemającymi wpływu na sztuczne włókna.

„Mokłą uprząż należy wysuszyć w cieniu, z dala od źródeł ciepła.

„Po każdym użytkowaniu należy przeprowadzić kontrolę zwracając uwagę na szwy, taśmy, klamry.

„Ten produkt powinien być kontrolowany okresowo i skrupulatnie przez kompetentną osobę, corocznie do sporadycznego użytku i częściej w zależności od warunków użytkowania.

„Naprawy lub modyfikacje uprząży, robione we własnym zakresie, są zabronione.

„Uprząż jest wyposażeniem indywidualnym. Należy brać pod uwagę możliwość spowodowania poważnych, choć niewidocznych uszkodzeń przy okazji jej użytkowania przez osoby trzecie.

OKRES UŻYTKOWANIA

„Okres użytkowania = czas przechowywania przed pierwszym użyciem + czas użytkowania.

„Żywotność produktu zależy od częstotliwości i sposobu jego używania.

„Różne oddziaływania mechaniczne, tarcie, promieniowanie UV i wilgoć pogarszają stopniowo właściwości uprząży.

„Czas przechowywania: w dobrych warunkach uprząż może być przechowywana przez 5 lat przed pierwszym użyciem, bez wpływu na przyszły okres użytkowania.

„Przeciętny okres żywotności uprząży wynosi:

Potencjalny czas użytkowania tego produktu wynosi 10 lat. Uwaga: jest to potencjalny czas użytkowania. Może się zdarzyć, że uprząż zostanie w istotny sposób uszkodzona już przy pierwszym jej użyciu. Uprząż musi być odpowiednio przechowywana pomiędzy kolejnymi użytkowaniem. Okres użytkowania nie może przekraczać 10 lat. Łączny okres użytkowania i przechowywania uprząży nie może przekroczyć 15 lat.

„Uprząż powinna być wymieniona na nową, jeśli:

- nastąpiło na niej ciężkie odpadnięcie, nawet jeśli nie ma widocznych objawów

- jeśli taśmy są uszkodzone na skutek zużycia, przecięcia,

kontakta z substancjami chemicznymi

- szwy są uszodzone

- klamy *nie* funkcjonuj

- byla w kontakcie z agresywnymi substancjami chemicznymi

- zachodzi obawa co do bezpieczenstwa jej uzytkowania.

OSTRZEZENIE

- W niniejszej instrukcji pokazano kilka sposobow nieprawidlowego uzycia uprzęży. Tych błędnych i niewłaściwych zastosowań może być o wiele więcej. Trudno je wszystkie wymienić, a nawet przewidzieć.

- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do wspinaczki i turystyki wysokogórskiej. Wspinaczka i turystyka wysokogórska są sportami niebezpiecznymi.

- Posługiwac się tym produktem mogą jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i kompetentne.

- Niezastosowanie się do powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, a nawet śmierci.

- Użycie spręży z „drugiej ręki” jest bardzo niewskazane.

- Sami jesteście odpowiedzialni za wasze działania i ich skutki.

OBJAŚNIENIA OZNACZEŃ:

CE: zgodność z Dyrektywą Europejską (2016/425) PPE

0123: Numer jednolitej notyfikowanej kontrolującej produkcji tego SOI to TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GmbH
Daimlerstrasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY



I Piktogram: przypomina o przeczytaniu instrukcji obsługi przed użyciem urządzenia.



Data produkcji (RRRR : MM) Rok i miesiąc

IdN : Numer seryjny : BN - 2 ostatnie cyfry oznaczają rok produkcji

Typ C - biodrowa uprząż wspinaczkowa

Typ B - pełna uprząż wspinaczkowa dla dzieci

Typ D - uprząż na klatkę piersiową

EN 12277 + A1:2018 - nr europejskiej normy technicznej

Upoważniony organ kontroli dla certyfikacji U E:

APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE

Cedex 16 - France, n°0082

GWARANCJA GRIVEL

Produkt ten posiada 2-letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Ograniczenia gwarancji: normalne zużycie, modyfikacje i przeróbki, niewłaściwe przechowywanie, uszkodzenia powstałe w związku z wypadkami, zaniedbania oraz zastosowanie nie zgodne z przeznaczeniem nie podlegają gwarancji.

Odpowiedzialność

GRIVEL nie bierze odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem tego wyrobu.

Magyar

USE

- Beülőheveder a mászó bekötésére szikla- és hegy-mászáshoz, hogy megvédje a bukástól a magasságtól.
- Használata kizárólag a nemzetközi szabványok elő-

megfelelő dinamikus kötéllel megengedett. Amennyiben hevederrel vagy statikus kötéllel használják és zuhanás veszélye áll fenn, a megtartási rálítás csökkentésére energiateljesítmőt kell használni.

- Használatánál kövesse az ábrákon látható bekötési útmutatót, és a használat közben ellenőrizze a beülőhevederzet állítócsatlakozait és egyéb részeit.

- A bekötéshez nem használjon karabinert, amennyiben tevékenysége során zuhanás veszélye áll fenn.

- A biztosítóeszközök láncának tagjai (beülőheveder, karabinerek, hevederek, kikötési pontok, biztosító- és ereszkedőeszközök) feleljenek meg a nemzetközi szabványoknak.

- Minden fűzőeszköz (ereszkedő-, biztosítóeszköz) és mászőeszköz használatánál kövesse az ábrák útmutatását.

- Bekötéshez ajánlott a pereccsomó.

- Vállhevederrel való használat esetén kövesse az erre vonatkozó ábrák előírásait.

- Halálós veszély, ha mellikási hevedereket használ, nem egy üllőhevederrel kombinálva.

ÖVINTÉZKEDÉSEK

- Minden használat előtt lógjon bele a beülőbe talajszinten, és győződjön meg annak kényelméről és a méretek helyes beállításáról.

- Övja a beülőt a dörszólódéstől és az elektől, melyek károsíthatják azt.

- Nedves vagy jeges környezetben a beülő lényegesen érzékenyebb a súrlódásra: ilyenkor fokozottan ügyeljen biztonságára.

- A használat és a tárolás legfeljebb 80° C-on történhet. A poliamid olvadáspontja 215° C.

- Használat előtt és a használat során mindig tartssuk szem előtt az esetleges mentés lehetőségeit.

KARBANTARTÁS

- A beülő nem érintkezhet vegyi anyagokkal. Különösen óvni kell a savaktól, mivel azok szemmel nem látható károsodásokat idézhetnek elő a szálakban.
- Övjük a beülőt a káros UV-sugárzástól. Tároljuk sötét, száraz helyen, hőforrástól távol. A szállításra ugyanezek a szabályok vonatkoznak.

- Szükség esetén a beülő hideg vízben mosható (maximum 30°). Tisztításához használhatunk kímélő mosószert és puha szintetikus kefé. Fertőtlenítési kizárólag erre a célra készült termékek szabad, mely a szintetikus anyagot semmilyen módon nem károsítja.

- Ha a beülőt használat vagy tisztítás során nedvesség érte, szárítsa sötét helyen, hőforrástól távol.

- Minden használat előtt és után vizsgálja meg valamennyi varrást, heveder és csatlakozást.

- Ezt a terméket rendszeresen és gondosan meg kell vizsgálni egy illetékes személynek, évente alkalmanként, és gyakrabban, a használati körülményektől függően.

- Tilos a beülő bármilyen javítása vagy változtatása.

- A beülő személyes felszerelés. Tulajdonosának távollétében történő használat során szemmel nem látható, súlyos károsodások érhetnek.

ÉLETTARTAM

- Élettartam = az első használatbavétel előtti tárolás

Equipment Record Fiche de contrôle

① Individuellt nummer / Individuelt nummer / Idividuelt nummer / Yksilönumero / Numer individualny / Egyedi azonosítószám / Individuální číslo / Individuálne číslo / Individualni broj / Individualna številka / Numar individual / Bireysel numara / Индивидуальный номер / Индивид. номер	② Inköpsdatum / Kjøpsdato / Dato for køb / Osto päivä / Data zakupu / Vásárlás dátuma / Datum nákupu / Dátum zakúpenia / Datum kupovine / Datum nakupa / Data achizitionarii / Satın alma tarihi / Дата покупки / Дата на закупуване
③ Tillverkningsår / Produktionsår / Dato for fremstilling / Valmistusvuosi / Rok produkcji / Gyártás éve / Rok výroby / Rok výroby / Godina proizvodnje / Leto proizvodnje / Anul fabricării / Cătim yılı / Год производства / Год. на производство	④ Datum för första användande / Dato for første bruk / Dato for ibrugtagning / Käyttöön otto päivä / Data pierwszego użycia / Első használatbavétel dátuma / Datum prvního použití / Dátum prvého použitia / Datum prve upotrebe / Datum prve uporabe / Data primei utilizari / İlk kullanim tarihi / Дата первого использования / Дата на първа употреба
⑤ Kontrollant / Kontrollör / Kröntrollör / Volvoja / Kontroler / Ellenőr / Pověřená osoba / Kontrolör / Kontrolisao / Preglednik / Controlor / Kontrol eden / Кто использует / Контрольор	⑥ Användare / Bruke / Bruger / Käyttäjä / Użytkownik / Felhasználó / Uživatel / Uživatel / Korisnik / Uporabnik / Utilizator / Kullanıcı / Кто контролирует состояние / Потребитель
⑦ Kommentarer / Kommentare / Kommentarer / Kommentteja / Uwagi / Megjegyzés / Komentář / Poznámky / Komentar / Opombe / Comentarii / Notlar / Комментарии / Комментарии /	
⑧	⑨
Datum / Dato / Dato / Päivämäärä / Data / Datum / Datum / Datum / Datum / Datum / Data / Tarih / Дата / Дата /	Beslut / Avgjorelse / Beslutning / Päätös / Decyzja / Minősítés / Rozhodnutí / Rozhodnutie / Ocena / Ügötvitev / Decizie / Karar / Заклучение / Заклучение /

időtartama + a használat ideje

. Az élettartam függ a használat módjától és intenzitásától.

. A mechanikus behatások, a súrlódás fokozatosan károsítják a terméket. Az UV-sugárzás és a nedvesség a beülő idő előtti öregedését okozhatják.

. Tárolás időtartama: optimális tárolási körülmények között a termék első használatbevétele előtti 5 évig tartó tárolás nem befolyásolja a későbbi használat időtartamát.

A használat időtartama:

Elméletileg jelen termék maximális használati ideje 10 év.

Figyelem: Ez az adat elméleti érték. Adott esetben a beülő élettartama egyetlen használatra korlátozódhat. Csakis felülvizsgálat után állapítható meg, hogy a beülőt hamarabb le kell-e selejtezni. Kulcsfontosságú a használatok közötti megfelelő tárolás. A használat időtartama semmiképpen nem haladhatja meg a 10 évet. A teljes élettartam (tárolás és használat időtartama együttesen) legfeljebb 15 év.

- A beülőt le kell selejtezni, ha
 - magasról leesett vagy nagy ütést érte, még ha láthatóan nem is sérült meg;
 - ha a hevedereken a dörszülés, kopás, vegyi anyagok vagy egyéb hatások okozta károsodás látható;
 - ha a varratok nem épek;
 - ha a csatok nem működnek kifogástalanul;
 - ha veszélyes vegyi anyaggal érintkezett;
 - ha a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétség merül fel.

FIGYELMEZTETÉS

. A helytelen használati módok felsorolása ebben a tájékoztatóban nem teljes. A bemutatottakon kívül léteznek más helytelen használati módok, melyeket lehetetlen lenne hiánytalanul felsorolni.

. Ez a termék kizárólag hegy- és sziklamászásra alkalmas.

. A hegy- és sziklamászás veszélyes tevékenység.

. A sziklás technikák elsajátítása és a megfelelő szak tudás elengedhetetlen feltétele a termék használatának.

. A terméket kizárólag képzett és hozzáértő személy használhatja, illetve a felhasználó legyen képzett és hozzáértő személy állandó felügyelete alatt.

. A fenti szabályok be nem tartása súlyos vagy akár halálos balesethez vezethet.

. Használt felszerelés vásárlása és használata szigorúan tilos.

. Minden felhasználó maga felel tevékenységéért és döntéséért.

RÖVIDÍTÉSEK:

CE: Megfelel az egyéni védőfelszerelésre vonatkozó európai szabványnak (2016/425).

0123: A PPE gyártási ellenőrző bejelentett szervezet száma: TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GmbH Daimlerstrasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY



Piktogram: emlékezteti, hogy a készülék használatát előtt olvassa el a használati útmutatót.

Gyártási dátum (ÉÉÉÉ/HH) Év-hónap

IdN: Szériaszám : BN : a 2 utolsó számjegy a gyártás évét jelöli

C típus: Sziklamászó beülőheveder

B típus: Teljes testhevederzet gyermekeknek

D típus: mellkas-hám

EN 12 277 + A1:2018: Műszaki szabvány

A UE vizsgálatokat elvégző hivatalos szerv: CE: APAVE SUDUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°00822

GRIVEL GARANCIA

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 2 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.

Felelősség

A GRIVEL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Česky

POUŽIVÁNÍ

. Tento úvazok slouží ke spojení lezce s jističí lanem během provádění horolezeckých technik a vysokohorské turistiky, k ochraně před pádem z výšky.

. Úvazek musí být využit v kombinaci s dynamickým lanem, které odpovídá mezinárodním normám. Je-li úvazek použit v kombinaci s popruhem nebo statickým lanem a hrozí nebezpečí pádu, použijte zároveň tlumič pádu, který snižá případnou rázovou sílu.

. Během zapínání úvazku a při navazování na lano je nutné dodržovat postup uvedený na nákrese. Během používání postroje je nutné kontrolovat přezku na úvazku a nastavitelné spony.

. Hrozí-li nebezpečí pádu, nepoužívejte k navázání na lano karabinu.

. Všechny součásti jističho systému (úvazek, lano, karabiny, popruhy, smyčky, jističí materiál, jističí pomůcky, brzdy) musí odpovídat aktuálním mezinárodním normám.

. Při každém použití úvazku na laně (slaňování, jistění) nebo při výstupu po fixním laně se řiďte uvedenými nákresey.

. Pro navázání na lano doporučujeme osmíkový uzol. Pokud používáte sedací úvazek v kombinaci s hrudním úvazkem, provádějte navázání na lano dle uvedených nákresey.

. Šmrtně riziko při použití hrudního popruhu, kte-

rý není kombinovat se sedacím úvazkem.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Před vlastním použitím si vyzkoušejte (zavěšením v bezpečné výšce), zda vám úvazek dobře padne.
- Neotírejte se o hrubé povrchy nebo ostré hrany, které by mohly úvazek poškodit.
- Pokud je úvazek mokrá nebo zmrzlý, je mnohem citlivější vůči oděru – zdvíže bezpečnostní opatření.
- Teplota při skladování nebo použití nesmí přesáhnout 80 °C. Tavicí teplota polyamidu je 215 °C.
- Před použitím úvazku je nutné vytvořit záchranný plán; během používání jej mějte na zřeteli.

PEČE A UDRŽBA

- Úvazek nesmí přijít do styku s chemikáliemi, zejména s kyselinami, které mohou skrytě způsobit narušení vláken úvazku.
- Vybavujte se také zbytečného vystavování úvazku UV záření. Úvazek skladujte v temnu, suchu a mimo zdroje tepla. Stejně podmínky dodržujte i během přepravy.
- Znečištěný úvazek omyjte studenou čistou vodou (max. 30 °C); je-li to nutné, použijte jemný prací prostředek a kartáč s umělými štětini. K desinfekci používejte pouze prostředky, které nenaruší syntetický materiál, z něhož je úvazek vyroben.
- Mokrá úvazek (po použití nebo praní) nechte vyschnout na chladném místě ve stínu.
- Před a po každém použití zkontrolujte všechny švy, popruhy a přezky.
- Tento výrobek by měl být pravidelně a pečlivě kontrolován kompetentní osobou, a to každoročně pro příležitostné použití a častěji v závislosti na podmínkách použití.
- Opravy nebo úpravy úvazku vlastními prostředky jsou zakázány.
- Úvazek je součástí vaší výbavy osobních ochranných prostředků. Během jeho použití mimo váš dohled může dojít k jeho vážnému poškození, který nemusí být vidět.

ŽIVOTNOST VÝROBKU

- Životnost výrobku = doba skladování před prvním použitím + doba používání.
- Životnost výrobku závisí na četnosti a způsobu jeho využití.
- Mechanické namáhání a tření postupně mění fyzikální vlastnosti úvazku, UV záření a vlhkost mohou proces stárnutí urychlit.
- Doba skladování: Při dodržení správných skladovacích podmínek může být tento výrobek skladován po dobu pěti let bez vlivu na budoucí životnost při používání.

Životnost výrobku:
Životnost tohoto výrobku je 10 let.

Upozornění: jedná se o nejvyšší možnou životnost. O tom, zda je nutné výrobek vyřadit dříve, rozhoduje výsledek kontroly výrobku. Správné skladování mezi jednotlivými použitími je základem. Životnost používaného postroje nesmí nikdy přesáhnout 10 let. Celková maximální životnost (doba skladování před prvním použitím + doba používání) je tedy omezena dobou 15 let.

Úvazek musí být vyřazen, pokud:

- byl použit k zadržení těžkého pádu a to i není-li vidět

žádné poškození

- jsou popruhy úvazku oděné, pořežané, nebo poškozené chemikáliemi či jakýmkoliv jiným způsobem
- jsou švy úvazku narušené
- přezky nefungují hladce
- byl v kontaktu s aktivními nebo nebezpečnými chemickými látkami
- máte jakékoliv pochybnosti o jeho bezpečnosti

UPOZORNĚNÍ

- Uvedené příklady nevhodného použití úvazku zdaleka nejsou vyčerpávající, existuje mnoho dalších příkladů, není však možné uvést zde všechny.
- Tento výrobek je určen pouze pro horolezectví a vysokohorskou turistiku.
- Horolezectví a vysokohorská turistika jsou z podstaty nebezpečné.
- Před vlastním použitím výrobku je nezbytné nejprve získat znalosti o jeho používání a nacvičit je.
- Tento výrobek může být používán pouze kompetentní a odpovědnou osobou nebo pod přímým dohledem takové osoby.
- Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel zvyšuje riziko poranění nebo smrti.
- Používání výbavy, jejíž úplnou historii neznáte, silně nedoporučujeme.
- Za své jednání a rozhodování nesete odpovědnost sami.

VÝZNAM ZNAČENÍ:

CE: Shoda s nařízením Evropského Parlamentu a Rady EU (2016/425) OOP

0123: Číslo notifikované osoby, která řídí výrobu tohoto OOP, je TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GmbH
Daimlerstrasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY

IdN : Sériové číslo: BN: poslední dvě číslice označují rok výroby

Typ C: horolezecký sedací úvazek

Typ B: celotělový dětský úvazek

Typ D: hrudník

EN 12 277 + A1:2018: označení normy

Organizace pověřená inspekci pro přidělování UE:
APAVE SUEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082



Piktogram 1: Před použitím zařízení si přečtěte uživatelskou příručku.



Datum výroby (RRRR / MM) Rok / Měsíc

ZÁRUKA GRIVEL

Na tento výrobek se vztahuje dvouletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé běžným opotřebením, oxidací, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a způsoby použití, pro které výrobek nebyl určen.

Zodpovědnost

Společnost GRIVEL není odpovědná za následky přímé, nepřímé nebo náhodné a za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.



Piktogram 1: Pred uporabo naprave preberite uporabniški priročnik.



Datum izdelave (LLLL/MM) Leto/Mesec

IdN : Sériové číslo; BN : poslednje dve číslce označujeta rok výroby

Typ C : ležalec/sedalica

Typ B : celotilovni/detajlji

Typ D : hrudni prapor

EN 12 277 + A1:2018 : referenca na normu

Oboznanjeni organ pre skúšku typu UE : APAVE SUDUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

ZÁRUKA GRIVEL

Na tento výrobok sa vzťahuje 2-ročná záruka na materiálové alebo výrobné vady. Na čo sa záruka nevzťahuje: bežné opotrebovanie, zmeny alebo modifikácie, nesprávne skladovanie, nedostatočná starostlivosť, poškodenie pri úrazoch, nepozornosťou alebo pri neprimeranom či nesprávnom používaní. **Zodpovednosť:** Firma GRIVEL nezodpovedá za dôsledky, priame, nepriame či náhodné alebo iný druh poškodenia vyplývajúci z používania jej výrobkov.

Srpski / Hrvatski

UPOTREBA

. Ovaj proizvod je pojas za sportsko penjanje i planinarenje prilagođen za upotrebu u kombinaciji sa užetom, radi zaštite od pada s visine.

. Pojas mora biti korišten s dinamičkim užetom prema Internacionalnim standardima. Ako se koristi s gurtinom ili statičkim užetom i ako postoji mogućnost pada, koristiti šok absorber, da umanjimo udarnu silu. . Veoma je važno da se uputstvo za vezivanje i nameštaj ispoštuje i da se kopče i podešavajući delovi provjeravaju pre i tokom upotrebe.

. Ako postoji rizik od pada, treba povezivati uže direktno za pojas, bez kopčanja karabina.

. Sva sigurnosna oprema (kao što su pojas, užad, karabini, i.t.d.) mora zadovoljiti postojeće internacionalne standarde.

. Pre upotrebe pojasa (u slučaju penjanja, spuštanja, obezbeđivanja i sl.) upoznati se sa njegovim karakteristikama iz priloženog uputstva.

. Preporučeni čvor za vezivanje na pojas je upletena osmica.

. Ako se gornji i donji pojas koriste zajedno, pogledati način vezivanja u priloženom uputstvu.

. Smrtonosni rizik kada se koristi pojas s grudima koji nije u kombinaciji sa donjim pojasom.

MERE PREDOSTOŽNOSTI

. Pre upotrebe probajte pojas, kako bi videli da li odgovara vašoj građi tela.

. Izbegavajte trenje pojasom o oštre ivice ili hrapave površine koje ga mogu oštetiti.

. Pod uticajem vode ili leda, pojas postaje osetljiviji na habanje. Budite oprezniji!

. Temperatura skladištenja pojasa ne sme biti viša od 80°C. Tačka topljenja poliamida je 215°C.

. Pre i tokom upotrebe uvek razmatrajte mogućnosti spasavanja.

ODRŽAVANJE

. Pojas treba čuvati od kontakta sa hemikalijama, naročito kiselinama, koje mogu izazvati nevidljiva oštećenja vlakana.

. Izbegavati nepotrebno izlaganje UV zracima. Pojas se čuva i transportuje na umerenim temperaturama, zaštićen od UV zraka i prašine.

. Ako je pojas prljav, treba ga prati u hladnoj vodi, do 30°C, a ako je neophodno, koristite deterdžente koji nisu agresivni i četke od sintetičkih vlakana. Za dezinfekciju upotrebljavati samo sredstva koja neće oštetiti sintetička vlakna.

. Ako je pojas mokar nakon pranja i upotrebe, ostaviti ga da se osuši na hladnom i tamnom mestu.

. Pre i posle svake upotrebe pregledati sve šavove, veze i kopče.

. Ovaj proizvod treba periodično i pažljivo pregledati ovlašćena osoba, jednom godišnje za povremenu upotrebu i češće, ovisno o uvjetima uporabe.

. Zabrani se bilo kakva popravka ili prepravka od strane korisnika.

. Pojas je deo lične opreme. Imajte na umu da pozajmljivanje drugoj osobi, može izazvati ozbiljna oštećenja u vašem odsustvu, koja ne moraju biti vidljiva.

RADNI VEK

. Radni vek = Vreme skladištenja pre prve upotrebe + Period korišćenja.

. Radni vek zavisi od frekvencije i načina upotrebe.

. Mehanika opterećenja i habanje vremenom slabi karakteristike pojasa, a UV zračenje i vlaga ubrzavaju njegovo starenje.

. Vreme skladištenja: U dobrim uslovima pojas može biti čuvan 5 godina, pre prve upotrebe, a da ne utiče na njegove karakteristike i radni vek. **Radni vek** potencijalni rok trajanja ovog proizvoda je 10 godina.

Pažnja: ovo je samo potencijalni rok trajanja. Ovo zahteva redovan pregled, kako bi se ustanovilo kada pojas više nije za upotrebu. Veoma je važno ispravno čuvanje između dve upotrebe. Radni vek pojasa nikada ne treba da pređe 10 godina, to znači da je maksimalan radni vek (skladištenje pre prve upotrebe i upotreba) u svakom slučaju limitiran na 15 godina.

Pojas mora biti uništen:

- ako je bio u upotrebi tokom teškog pada, pa čak i ako na sebi nema vidljivih oštećenja,
- ako su veze oštećene habanjem, sečenjem, hemikalijama ili na neki drugi način,
- ako su šavovi oštećeni,
- ako kopče nisu potpuno funkcionalne,
- ako je pojas bio u kontaktu sa agresivnim hemikalijama,
- ili ako postoji bilo kakva sumnja u njegovu ispravnost.

UPOZORENJE

. Postoji mnogo načina pogrešne upotrebe pojasa, u uputstvu su prikazani najčešći.

. Pojas je namenjen samo za sportsko penjanje i plani-

narenje.

Imajte na umu da sportsko penjanje i planinarjenje mogu biti različite aktivnosti.

Neophodno je posedovati potrebna znanja i veštine, da bi se pojas pravilno koristio.

Pojas mora biti korišćen od strane kompetentne i odgovorne osobe ili na mestima gde je pod kontrolom stručnih lica.

Ne poštovanje ovih upozorenja, povećava rizik od fatalnog ishoda.

Ne preporučuje se kupovina i korišćenje polovnog pojasa.

Sami ste odgovorni za svoje odluke i postupke.

ZNAČENJE OZNAKA

E : Zhoda s nariadením Európskeho parlamentu a Rady EÚ (2016/425) OOP

0123 : Broj Prijavljenog tijela koje kontrolira proizvodnju ove OZO je TÜV SÜD PROD-UCT SERVICE GmbH Daimlerstrasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY



Piktogram 1: Obavijest da pročitate korisnički priručnik prije korištenja uređaja.



Datum proizvodnje (GGGG / MM) Godina : Mjesec

IdN : Serial number: BN: Poslednja dva broja označavaju godinu proizvodnje.

Type C : Donji pojas za penjanje.

Type B : Deciji pojas za celo telo.

Type D : prsni koš

EN 12 277 + A1:2018: Oznaka standarda. **Ovlašćena institucija za UE ateste:** CE: APAVE SU-DEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

GRIVEL GARANTUJE

Garancija na ovaj proizvod je 2 godine, za bilo koju grešku u materijalu ili proizvodnji. Garancijom se ne pokriva: normalno habanje, modifikacije i li p. reade, neadekvatno skladištenje, loše održavanje, oštećenje prilikom nezgode, nemar i nestručna upotreba.

Odgovornost

GRIVEL ne prihvata odgovornost za posledice prilikom direktnih i indirektnih nesreća ili bilo kakve štete prilikom upotrebe ovog proizvoda.

Slovensko

UPORABA:

Ta izdelek je sedežni plezalni pas, narejen za povezovanje s plezalečvo vrvjo, namenjen plezanju in gorništvu, za zaščito pred padci z višine.

Ta sedežni plezalni pas se mora uporabljati skupaj z dinamično vrvjo, ki zadovoljuje zahteve mednarodnih standardov. Če pas uporabljate s statično vrvjo ali trakom in če pri tem obstaja nevarnost padca, uporabite blažilec padcev (shock absorber), da zmanjšate silo padca.

Obvezno morate upoštevati navodila za zapenjanje plezalnega pasu in za privezovanje na vrv ter med uporabo preverjati zanke in elemente, ki skrbijo za prilagoditev velikosti plezalnega pasu.

Če obstaja nevarnost padca, za navezovanje ne smete uporabiti vponke.

Vse komponente, ki se uporabljajo pri plezanju, da bi zagotovile varnost (npr. plezalni pas, vponke, zanke iz traku, sidrišča, varovalne naprave, naprave za spuščanje) morajo biti v skladu z obstoječimi mednarodnimi standardi.

Za uporabo pasu pri spustu od vrvi ali varovanju ali za vzpon po fiksni vrvi glejte skice.

Priporočen vozil za navezovanje na vrv je 'osmica'.

Če sedežni pas uporabljate v povezavi s prsnim plezalnim pasom, se morate naučiti, kako se oba dela pasu poveže med sabo.

Tveganje s smrtnim izidom pri uporabi prsnega pasu, ki ni kombinirano s sedežno vrvjo

OPOZORILA

Pred vsako uporabo plezalnega pasu s suspenzijskim testom na varnem mestu preverite, če je sedežni plezalni pas prilagojen vaši telesni zgradbi.

Izogibajte se kakršnekoli drgnjenju plezalnega pasu ob grobe in ostre površine, ker to lahko povzroči poškodbe plezalnega pasu.

Če je bil plezalni pas izpostavljen vodi ali ledu, je še veliko bolj občutljiv na kakršnokoli napako in grobo uporabo: podvojite svoje previdnostne ukrepe.

Temperatura, pri kateri pas uporabljate in shranjujete, ne sme preseči 80°C. Poliamid se začne taliti pri 215°C.

Pred in med uporabo morate upoštevati možnost reševanja, če bi bilo to potrebno.

VZDRŽEVANJE PLEZALNEGA PASU

Plezalni pas ne sme priti v stik s kemičnimi snovmi, še posebej ne s kislinami, ki lahko povzročijo nevidne poškodbe vlaken.

Izogibajte se nepotrebnemu izpostavljanju plezalnega pasu UV žarkom. Plezalni pas shranjujte v senci, stran od vlage in virov toplote. Enako ravnajte tudi pri transportu pasu.

Če se plezalni pas umaže, ga operite v čisti hladni vodi (do 30°C). Če je potrebno, uporabite čistilo za občutljiva vlakna, ki ne poškoduje sintetičnih materialov.

Zaradi uporabe ali pranja moker plezalni pas naj se posuši v senci, stran od direktne toplote.

Pred in po vsaki uporabi preverite šive, tkanje in zanke na pasu.

Ta izdelek mora redno in natančno pregledovati pristojna oseba, letno za občasno uporabo in pogosteje, odvisno od pogojev uporabe.

Nikoli ne smete sami popravljati ali spreminjati plezalnega pasu.

Plezalni pas je osebna oprema. Če se vaš pas uporablja brez vaše prisotnosti, lahko v tem času utrpeli resne poškodbe, ki so lahko tudi nevidne.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba = doba shranjevanja pred prvo uporabo + čas uporabe

Življenjska doba je odvisna od pogostosti in načina uporabe.

Mehanične obremenitve in trenje postopoma poslabšujejo karakteristike pasu. Izpostavljenost UV

žarkom in vlaga lahko pospešita staranje pasu.

• Čas shranjevanja: Pri dobrih pogojih shranjevanja lahko ta proizvod skladiščite 5 let pred prvo uporabo, ne da bi to vplivalo na življenjsko dobo proizvoda med uporabo.

Življenjska doba: redvidena življenjska doba izdelka je 10 let.

Opozorilo: To je samo predvidena življenjska doba. Tudi med prvo uporabo se pas lahko nepopravljivo poškoduje. Z rednimi pregledi ugotovimo, če je treba pas predčasno zavreči. Zelo pomembno je pravilno shranjevanje med uporabi. Življenjska doba pasu v uporabi ne sme nikoli preseči 10 let. Skupna življenjska doba (doba shranjevanja pred prvo uporabo + čas uporabe) je torej omejena na 15 let.

Plezalni pas morate takoj zavreči:

- Če je utrpel težek padec, tudi če poškodbe pasu niso vidne.
- Če je tkanje poškodovano zaradi obrabe, raztrganja, kemičnih snovi ali kakšnega drugega dejavnika.
- Če so poškodovani šivi.
- Če zapenke ne delujejo pravilno.
- Če je pas prišel v stik z nevarno kemikalijo.
- Če obstaja dvom o varni uporabi pasu.

POPOZORILLO

• Različni načini nepravilne uporabe omenjeni v teh navodilih, niso vsi možni načini napačne uporabe. Vseh nepravilnih načinov uporabe ni možno naštet. • Ta proizvod je namenjen za plezanje in gorništv. • Plezanje, alpinizem in gorništv so nevarne aktivnosti.

• Za uporabo tega proizvoda je potrebno posebno znanje in usposobljenost.

• Ta proizvod lahko uporablja samo kompetentna in usposobljena oseba ali oseba, ki je pod direktnim nadzorom kompetentne osebe.

• Neupoštevanje teh opozoril poveča možnost poškodb ali smrti.

• Odsvetujemo uporabo 'opreme iz druge roke'.

• Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.

POMEN OZNAK:

CE: Zhoda s nariadením Európskeho parlamentu a Rady EÚ (2016/425) OOP

0123 : Číslo notifikovanej osoby, ktorá kontroluje výrobu tohto OOP je TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GmbH Daimler-strasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY



Piktogram I: Pred použitím zariadenia si prečítajte používateľský príručku.



Dátum výroby (RRRR MM) Rok Mesiac

IdN : Serijska številka: BN: zadnji dve številki poimenita leto proizvodnje

Tip C : plezalni sedežni pas

Tip B : kompletni otroški pas

Tip D : prsni pas

EN 12277 + A1:2018: referenca standarda

Pooblaščená organizácia za izvajanje testov skladnosti s UE direktivami: CE: APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

GRIVEL GARANCIJA

Ta proizvod ima garancijo 2 leta na napake v materialu in izdelavi. Garancija ne vključuje: normalne obrabe, sprememb na proizvodu, nepravilnega shranjevanja, slabega vzdrževanja, poškodb zaradi nesreč, malomarnosti oz. nepravilne uporabe.

Odgovornost

GRIVEL ne odgovarja za posredne, neposredne ali naključne posledice in škodo, ki bi nastala zaradi uporabe tega proizvoda.

Romana

UTILIZARE

• Acest produs este un ham proiectat pentru a fi legat de coarda cataratorului pentru practica escaladei si alpinismului, pentru a proteja impotriva caderilor de la inaltime.

• Acest ham trebuie utilizat cu o coarda dinamica in conformitate cu standardele internationale. Daca este folosit cu o chinga sau cu o coarda statica, si daca exista riscul de cadere, utilizati un absorbitor de soc pentru a diminua forta socului.

• Este imperativ ca diagrama cu instructiunile de legare si inchidere a hamului sa fie urmata, si ca elementii de ajustare si cataramale sa fie controlate in timpul utilizarii.

• Nu utilizati o carabiniera pentru a va lega daca exista riscul unei caderi.

• Diferitele componente a lantului de securitate (ham, coarda, carabiniere, bucle plate, puncte de ancorare, dispozitive de coborare, blocatoare) trebuie sa fie in conformitate cu standardele internationale in vigoare.

• Pentru toate utilizările dispozitivelor de franare (rapel, amarare) sau pentru urcarea pe corzi statice, consultati diagramele.

• Nodul recomandat pentru innoadare este nodul in opt.

• Daca un ham-scaun este utilizat impreuna cu un ham de piept, consultati diagramele de innoadare.

• Fatal risc atunci când utilizati un ham de piept nu este combinat cu un ham-scaun.

PRECAUTII

• Inaintea utilizarii propriu-zise, faceti un test de incercare prin suspendare, intr-un loc sigur, pentru a va asigura ca hamul este adaptat conformitatii dumneavoastra.

• Evitati orice frecare de suprafete abrazive sau ascutite care pot deteriora hamul.

• Cand e afectat de apa sau gheata hamul devine mult mai sensibil abraziunii: dublati-l va precautiile.

• Temperatura de depozitare sau utilizare nu trebuie sa depaseasca 80°C. Temperatura de topire a poliamidei este de 215°C.

• Inainte si in timpul utilizarii, trebuie luata in considerare posibilitatea salvarii in caz de dificultate.

INTRETINERE

• Hamul nu trebuie sa intre in contact cu agenti chimici, in special acizi care pot cauza deteriorari

invizibile ale fibrei.

. Evitați expunerea inutilă la raze UV. Depozitați hamul la umbra, departe de umezeala și surse de caldura. Pentru transport, țineți seama de aceleași sfaturi.

. Dacă hamul este murdar, spălați-l în apă rece (maximum 30°C) dacă este necesar folosiți un curățător pentru materiale textile delicate, folosind o perie cu peri sintetici. Dezinfectați folosind doar materiale ce nu au efect asupra materialelor sintetice folosite.

. Dacă este umez, după utilizare sau spălare, lasați-l să se usuce într-un loc răcoros și umbrat.

. Înainte și după fiecare utilizare inspectați fiecare cusătură, fiecare chinga și verificați cataramele.

. Acest produs trebuie inspectat periodic și meticuloasă de către o persoană competentă, anual pentru utilizare ocazională și mai frecvent în funcție de condițiile de utilizare.

. Repararea sau modificarea hamului de către dumneavoastră este interzisă.

. Hamul este un echipament personal. Folosit în afara prezenței dumneavoastră poate suferi deteriorări grave ce nu ar putea fi vizibile.

DURATA DE VIAȚĂ

. Durata de viață = Timpul de depozitare înainte primei utilizări + timpul cât este în folosință.

. Durata de viață depinde de frecvența și felul utilizării.

. Solicitățile mecanice și frecarea reduc proprietățile hamului în cazul în care, UV și umezeala pot conduce la accelerarea procesului de învechire.

. Timpul de depozitare: în condiții bune de depozitare acest produs poate fi ținut timp de 5 ani înainte primei utilizări fara ca acest lucru să afecteze viitoarea durată de viață.

Durata de utilizare:

Durata de utilizare potențială este de 10 ani.

Atenție: este o durată potențială de utilizare, un ham poate fi distrus la prima sa utilizare. Inspectările sunt cele care determină dacă produsul trebuie scos din uz mai repede. Depozitarea corectă între utilizări este esențială. Durata de viață a hamului în folosință nu trebuie să depășească niciodată 10 ani. Durata maximă de viață (depozitare înainte de utilizare + durată de viață în folosință) este deci limitată la 15 ani.

Un ham trebuie scos din uz:

- dacă a suferit o cadere puternică chiar dacă nici o deteriorare nu este vizibilă;

- dacă chinga a fost deteriorată prin frecare, tăiere, agenți chimici sau alte mijloace de deteriorare;

- dacă cusătura s-a fost deteriorată;

- dacă chingile nu funcționează corect;

- dacă a fost în contact cu orice chimicale active sau periculoase;

- dacă există orice alt dubiu legat de securitatea sa.

AVERTISMENT

. Diferitele situații de utilizare incorectă prezentate în această informare nu sunt complete, există o multitudine de posibilități de utilizare incorectă, imposibil de enumerat.

. Acest produs este proiectat doar pentru escaladă și alpinism.

. Escalada și alpinismul sunt activități periculoase. Pentru utilizarea acestui produs este necesară învățarea unor tehnici specifice și antrenament.

. Acest produs trebuie folosit doar de către persoane competente și responsabile, sau cei aflați sub controlul direct al unei persoane competente.

. Egalul în urma aceste avertismente mărește riscul de accidentare sau deces.

. Utilizarea unui echipament de ocazie este total nerecomandată.

. Sunteți responsabil pentru propriile acțiuni și decizii.

INTELESUL MARCAJELOR:

CE: Conformitatea cu Regulamentul european (2016/425) PPE

0123: Numărul organismului notificat care controlează fabricarea acestui EIP este TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GmbH Daimlerstrasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY



Pictograma 1: Notă de a citi manualul de

utilizare înainte de a utiliza dispozitivul.



Data producției (AAAA LL) An Lună

IdN: Serial number: **BN:** ultimele 2 cifre indică anul de fabricație

Type C: ham normal de escaladă

Type B: ham complet pentru copil

Type D: ham de trunchi

EN 12 277 + A1:2018: referința standard

Organizație instituită pentru examinarea tip

UE: APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322

MAR-SEILLE Cedex 16 - France, n°0082

GARANTIA GRIVEL

Acest produs este garantat 2 ani împotriva oricăror defecte ale materialului sau de fabricație. Excluzerile de la garanție: uzura normală, modificările sau alterările, depozitarea incorectă, slaba întreținere, deteriorări datorate accidentelor, neglijenței, sau utilizării incorecte și nepotrivite.

RESPONSABILITATE

GRIVEL nu este responsabil pentru consecințele directe, indirecte sau accidentale, sau pentru orice alt tip de daună care se întâmplă sau care rezultă din utilizarea produselor sale.

Türkçe

KULLANIM

. Bu ürün, tırmanma ve dağcılık pratiği için tırmanıcının ipine bağlamak, yükselten düşmelere karşı korunmak için tasarlanmış bir kayışdır.

. Bu koşum, uluslararası standartlara uygun dinamik bir iple birlikte kullanılmak durumundadır. Eğer bir bant veya statik iple birlikte kullanılmıyorsa ve bir düşme riski mevcut ise, sarımsı yükünü azaltmak amacıyla bir amortisör (sarımsı emici) ile birlikte kullanın.

. Bağlama ve koşumu kapama açısından şemada yer alan talimatlara uyulması ve tokalarla ayar elemanlarının kullanımını esnasında kontrol edilmesi zorunludur.

. Eğer bir düşme riski mevcut ise bağlanmak için karabina kullanmayın.

. Emniyet zincirinin farklı bileşenleri (koşum, ip, karabina, arabantlar, emniyet ara noktaları, emniyet ve iniş aletleri) mevcut uluslararası standartlara uygun olmak

zorundadır.

• Frenleme etkili aletler ile kullanımda (absele -ipli iniş, emniyet alma) her bir kullanımı için veya sabit iplerle tırmanmak için şemaları bakınız.

• Bağlama için tavsiye edilen düğüm 8'li düğümdür.

• Eğer bir göğüs koşunu ile birlikte bir oturma koşunu da kullanılmaksa ise ipe bağlanma şemalarına başvurun.

• Oturma emniyet kemeri ile birlikte kullanılmayan bir göğüs bandı kullanıldıkça ölümcül risk.

ÖNEMLER

• Bilfil kullanımlar öncesinde, koşunun vücudunuza uyumlu olup olmadığının emin olmak için emniyeti bir yerde bir askı (asılma) testi gerçekleştirin.

• Koşuma zarar verebileceğinden dolayı aşındırıcı veya keskin yüzeylere sürünmeyi önleyin.

• Su veya buza maruz kaldığında koşum aşınmaya karşı iki kat duyarlı hale gelir: bu gibi durumlarda önlemlerinizi iki katına çıkarın.

• Saklama, 80°C sıcaklığın altındaki yerlerde yapılmalıdır. Poliamid'in erime sıcaklığı 215°C'dir.

• Kullanım öncesi ve sonrasında zorluk altında kurtarma olasılığı göz önüne alınmalıdır.

ÖZEN VE BAKIM

• Elyafın görülemez şekilde tahribatına neden olabileceğinden dolayı koşum, kimyasal maddelerle özellikle de asitlerle temas ettirilmemelidir.

• Fuzuli şekilde mor ötesine maruz kalmasını önleyin. Koşumu gölge, kuru ve ısı kaynaklarından uzakta bir yerde saklayın. Taşıma esnasında aynalarını göz önünde bulundurmaya atlamayın.

• Eğer koşum kirli ise temiz ve soğuk su ile yıkayın (maks. 30°C). Gerekirse nazik bir kumaş temizleyici ve sentetik killardan oluşan bir fırça kullanarak temizleyin. Sadece, kullanılan sentetik malzemelere tesiri olmayan malzemeler kullanarak dezenfekte edin.

• Islak ise, kullandıktan veya yıkadıktan sonra serin, gölge bir yerde kurutmaya bırakın.

• Her kullanımı öncesi ve sonrasında tüm dikiş, dokuma ve tokaları kontrol edin.

• Bu ürün, belirli aralıklarla ve titizlikle yetkili bir kişi tarafından, yıllık kullanım için ve kullanım şartlarına bağlı olarak yıllık olarak kontrol edilmelidir.

• Koşumu kendi başınıza onarmanız veya üzerinde değişikli yapmanız yasaktır.

• Koşum kişisel bir ekipmandır. Sizin dışınızda kullanılması göze görülemez ciddi hasarlara neden olabilir.

ÖMÜR

• Ömür: ilk kullanım öncesindeki saklanma süresi + kullanım süresi

• Ömür, kullanım sağlığı ve şekline bağlıdır.

• Mekanik yükler ve sürünme, koşum özelliklerini yavaş yavaş azaltır, UV (mor ötesi) ve nem yıpranmayı hızlandırır.

• Saklama süresi: iyi saklama koşulları altında bu ürün, sonraki kullanım süresini etkilemeyecek şekilde ilk kullanımı öncesinde 5 yıl süreyle saklanabilir.

Ömür:

Ömür: Bu ürün için potansiyel ömür 10 yıldır.

Dikkat: Bu süre sadece potansiyeldir, bir koşum ilk kullanımında da hasar görebilir. Ürünün daha kısa sürede ıskartaya çıkması üzerinde yapılan kontroller belirler. Kullanımlar arasında düzgün saklama zoruridir. Kullanılan bir koşumun ömrü asla 10 seneyi aşmamalıdır. Toplam azami ömür (kullanım öncesi saklama + kul-

lanım ömrü) bu sebeple 15 sene ile sınırlandırılmıştır.

• **Şunlar olduğu takdirde koşum ıskartaya çıkartılmalıdır:**

-görünür bir hasar olmasa da ağır bir yükte dayanmak durumunda kaldıysa

-aşınma, kesilme, kimyasal maddeler veya herhangi başka araçlardan dolayı dokuma hasar gördüyse

-dikişler zarar gördüyse

-koşular düzgün çalışmıyorsa

-herhangi bir aktif madde veya tehlikeli kimyasalla temas ettiyse

-emniyeti ile ilgili başka bir şüphe mevcut ise

UYARI

• Bu bildirimde gösterilen çeşitli yanlış kullanım durumları ayrıntılı değildir, sayısız yanlış kullanım mümkündür, hepsini göstermek mümkün değildir.

• Bu ürün sadece tırmanma ve dağ tırmanışı için tasarlanmıştır.

• Tırmanma ve dağcılık doğası gereği tehlikelidir.

• Bu ürünü kullanmak için özel bilgi ve eğitim gereklidir.

• Bu ürün yalnızca yetkili ve sorumlu kişiler veya yetkili bir kişinin doğrudan kontrolü altındaki kişiler tarafından kullanılmalıdır.

• Bu uyarılara uyulmaması, yaralanma veya ölüm riskini artırır.

• "İkinci el" ekipmanın kullanılması kesinlikle önerilmez.

• Kendi eylemlerinizden ve kararlarınızdan siz sorumlusunuz.

İŞARETLERİN ANLAMI

CE : Kişisel koruyucu ekipman için Avrupa

yönetmeliğine (2016/425) uygunluk.

0123: Bu KKD'nin üretimini kontrol eden Anonimleşmiş

Kuruluşun numarası: TÜV SÜD PRODUCT SERVICE

GmbH Daimlerstrasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY



Piktogram 1: Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.



Üretim tarihi (YYYY / AA) Yıl / Ay

IdN : Seri no: BN: son iki rakam üretim yılını gösterir

Tip C: tırmanma oturma koşumu

Tip B: tam vücut koşumu, çocuk

Tip D: göğüs kemeri

EN 12 277 + A1:2018: standart referans

UE tip inceleme için Onay Kuruluşu: APAVE SU-DEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

GRIVEL GARANTİSİ

Bu ürün her türlü malzeme ve işçilik hatalarına karşı 2 yıl garanti altındadır. Garanti harici durumlar: normal aşınma ve yıpranma, üzerinde değişiklik ve modifikasyon yapma, uygunsuz saklama, yetersiz bakım, kaza sebebiyle oluşan hasar, ihmalkarlık, uygunsuz veya yanlış kullanım.

Sorumluluk

GRIVEL, ürünlerinin kullanımından vaki olan veya sonuçlanan direkt, dolaylı veya kaza sebebiyle ya da herhangi bir diğer tipte hasarın sonuçlarından dolayı sorumlu tutulamaz.

Русский

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

. Данное изделие предназначено для страховки спортсмена во время занятий скалолазанием и альпинизмом, для защиты от падения с высоты.

. Страховочную систему следует использовать в сочетании с динамической веревкой, отвечающей международным стандартам. Если Вы применяете стропу или статическую веревку и если существует вероятность срыва, для уменьшения силы рывка используйте амортизатор.

. Обязательно следуйте схемам, демонстрирующим правильный способ надевания обвязки и ввязывания в нее веревки; перед использованием проверьте все пряжки и элементы регулировки.

. Если существует вероятность срыва, не используйте карабины для вцепливания веревки в обвязку.

. Различные составляющие элементы страховочной цепи (беседка, веревка, карабины, стропы, точки страховки, страховочно-спусковые устройства) должны соответствовать международным стандартам.

. При использовании страховочной системы в тех ситуациях, когда на нее действует сила торможения (спуск двойфером, страховка), а также при необходимости подъема по веревке, ознакомьтесь со схемой.

. Для ввязывания веревки в страховочную систему рекомендуется применение узла «восьмерка».

. Если Вы используете беседку совместно с верхней обвязкой, ознакомьтесь со схемой.

. Смертельный риск при использовании нагрудного ремня безопасности, не совмещенного с сиденьем.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

. Перед использованием изделия испытайте его на безопасной высоте. Это необходимо для того чтобы убедиться, что страховочная система хорошо отрегулирована и подходит Вам по размеру.

. Избегайте трения о шершавые и острые поверхности. Это может повредить Вашу страховочную систему.

. Под воздействием влаги и льда обвязка становится более чувствительной к истиранию: удвойте меры предосторожности.

. Страховочную систему нельзя использовать и хранить при температуре свыше 80°C. Температура плавления полиамида: 215°C.

. До и во время использования снаряжения следует всегда рассматривать возможность возникновения ситуаций, в которых будет не-

обходимо проведение спасательных работ. Не забывайте учитывать этот фактор.

УХОД И ХРАНЕНИЕ

. Не подвергайте страховочную систему воздействию химических веществ, особенно кислот, которые могут нанести волокнам незаметные глазу повреждения.

. Избегайте излишнего воздействия ультрафиолетовых лучей. Храните обвязку в тени, вдали от источников влаги и тепла.

. Загрязненную страховочную систему можно стирать в чистой холодной воде (до 30°C), используя, при необходимости, моющее средство для деликатных тканей и синтетическую щетку. Дезинфицировать только с помощью специальных средств, не разрушающих синтетические материалы.

. Промокшую во время использования или стирки обвязку сушите в тени, вдали от источников тепла.

. После использования и перед тем, как надеть обвязку, каждый раз осматривайте все швы, стропы и пряжки.

. Этот продукт должен периодически и тщательно проверяться компетентным лицом, ежегодно для периодического использования и чаще в зависимости от условий использования.

. Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно перделатать, перешить или отремонтировать обвязку.

. Страховочная система является частью индивидуального снаряжения. Если Вашу обвязку использует другой человек, незаметно для Вас ей могут быть нанесены серьезные повреждения.

СРОК СЛУЖБЫ

. Срок службы = срок хранения перед началом эксплуатации + срок эксплуатации

. Срок службы изделия зависит от частоты и манеры использования.

. Механическое воздействие, трение постепенно разрушают изначальные свойства страховочной системы, а УФ лучи и влажность могут ускорить процесс ее изнашивания.

. Срок хранения: при соблюдении надлежащих условий хранения, изделие может храниться в течение 5 лет до начала использования, что не отразится на периоде эксплуатации.

. **Срок эксплуатации:**

. Потенциальный срок годности данной продукции 10 лет.

. **Внимание:** Это только потенциальный срок годности. Веревка может быть повреждена и во время первого использования так, что ее дальнейшая эксплуатация станет невозможной. Только с помощью проверки можно установить, пришла ли обвязка в негодность раньше срока. Всегда храните Вашу обвязку в надлежащих условиях, когда не используете

ее. В любом случае, срок эксплуатации не должен превышать 10 лет, а срок службы (хранение перед началом эксплуатации + срок эксплуатации) - 15 лет.

Следует прекратить использование Вашей страховочной системы в следующих случаях:

- если она подверглась значительному рывку, даже при отсутствии видимых повреждений;
- если стропы повреждены вследствие истирания, порезов, воздействия химических веществ и т.д.;
- если повреждены швы;
- если пряжки плохо функционируют;
- если она подверглась воздействию опасных химикатов;
- если Вы сомневаетесь в ее безопасности.

ВНИМАНИЕ!

В данной инструкции приведены лишь некоторые возможные варианты неправильного использования страховочной системы. Существует множество других примеров, перечислить которые в полном объеме не представляется возможным. Это изделие предназначено исключительно для скалолазания и альпинизма.

Скалолазание и альпинизм являются видами спорта, связанными с повышенной опасностью.

Человек, использующий данное изделие, должен владеть определенной техникой и обладать необходимыми знаниями и навыками.

Страховочная система предназначена для использования компетентным специалистом, полностью осознающим свою ответственность, либо под его контролем.

Любое пренебрежение данными правилами повышает риск получения серьезных повреждений или летального исхода.

Настоятельно рекомендуем Вам не использовать поврежденное снаряжение.

Помните, что Вы в ответе за свои собственные действия и решения.

МАРКИРОВКА

CE : Соответствие европейским нормам (2016/425) СИЗ

0123 : Номер уполномоченного органа, контролирующего производство данного СИЗ, TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GmbH Daimlerstrasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY

 **Инструкция:** обратите внимание на то, что перед использованием устройства необходимо прочитать руководство пользователя.

 **Дата производства (ГГГГ-ММ) Год/Месяц**

Idn : Серийный номер: BN: две последние цифры обозначают год изготовления

Тип C : Беседка для скалолазания

Тип B : Полная обвязка для детей

Тип D : нагрудный ремень

EN 12 227 + A1:2018 : технический номер

Организация, проводящая проверку на соответствие нормам EU: APAVE SUDEUROPE SAS.

BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

ГАРАНТИЯ GRIVEL

Гарантия на данное изделие длится 2 года и распространяется на дефекты производства и материалов изготовления. Гарантия не распространяется на естественный износ изделия, самостоятельный ремонт и перешив, неправильное хранение, неправильный уход, повреждения, нанесенные вследствие несчастных случаев, пренебрежительного отношения к изделию, а также его использования в непредусмотренных целях.

Ответственность

GRIVEL не несет ответственность за прямые, косвенные или случайные последствия использования своей продукции, равно как и за любой ущерб, нанесенный вследствие или в результате ее использования.

Български

УПОТРЕБА

Този продукт е сбруя, предназначена за обвързване на катерача с въжето при практикуване на катераче и алпинизъм, за защита от падане от височина.

Таз сбруя трябва да се използва с динамично въже, отговарящо на международните стандарти. Ако я използвате с лента или статично въже и съществува риск от падане, използвайте средство за поглъщане на енергията с цел намаляване силата на удара.

Спазвайте задължително схемите, показващи начина на обвързване и затваряне на седалката и проверявайте катарините и елементите за регулиране по време на използването.

Не използвайте карабинер за закачане към въжето, ако практикувате дейност, при която съществува риск от падане.

Отделните елементи от осигурителната верига (седалка, въже, карабинери, примки, осигурителни точки, уреди за осигуряване и спускане) трябва да отговарят на международните стандарти.

При използване на устройството със спирално действие (за рапел, осигуряване), както и при изкачване по фиксирано въже, спазвайте указанията от схемите.

Препоръчителният възел за обвързване е "осмица".

Ако използвате седалка в комбинация с гръден колан, спазвайте показания на схемите начин на обвързване.

Опасност от фатален риск, когато се използва сбруя на гърдите, която не е комбинирана със седалка.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

. Преди каквато и да било употреба, проверете дали сброят е добре регулирана съобразно вашата морфология като увиснете в нея на безопасно място.

. Избягвайте всякакво триене на сброята в абразивни или остри предмети, които могат да я повредят.

. Под въздействие на влага или лед сброята става много по-податлива на триене: бъдете особено внимателни.

. Температурата при употреба или съхранение не трябва да превишава 80°C. Температурата на топене на полиамид е 215°C.

. Преди и по време на използване, трябва да се предвиди възможност за оказване на помощ, в случай на възникнал проблем.

ПОДДЪРЖАНЕ

. Сброята не трябва да бъде в контакт с химически вещества, най-вече киселини, които могат да повредят нишките, без това да се вижда.

. Избягвайте излишно излагане на UV лъчи. Съхранявайте сброята на място, защитено от слънчеви лъчи, влага и източник на топлина. Спазвайте същите препоръки и при транспортиране.

. Ако сброята е замърсена, изперете я с чиста и хладка вода (до 30°C), използвайте евентуално препарат за фини тъкани и пластмасова четка. Дезинфекция се извършва само с подходящи препарати, които не оказват никакво влияние върху синтетичните тъкани.

. Ако сброята е намокрена при употреба или след пране, изсушете я на сянка, далеч от топлинен източник.

. Проверявайте преди и след всяка употреба състоянието на всички шевове, ленти и катарамы.

. Този продукт трябва да бъде инспектиран периодично и внимателно от компетентно лице, ежегодно за случайна употреба и по-често в зависимост от условията на употреба.

. Забранено е вие сами да си преправяте сброята или да я ремонтирате.

. Сброята е лично предпазно средство. При употреба от друго лице без ваше присъствие, тя може да бъде сериозно повредена без това да се забелязва.

СРОК НА ГОДНОСТ

. Срок на годност = срок на съхранение преди първата употреба + срока на употреба.

. Срокът на годност зависи от честотата и начина на използване.

. Механичното въздействие и триенето постепенно увреждат първоначалните качества на продукта. UV лъчи и влагата ускоряват остаряването на продукта.

. Срок на съхранение : ако се държи при подходящи условия, този продукт може да се

съхранява до 5 години без да се употребява, без това да повлияе на последващия период на използване.

Срок на употреба:

Потенциалният срок на употреба на този продукт е най-много 10 години.

ВНИМАНИЕ: Едно възже може да бъде силно повредено още при първата употреба. Сброята може да бъде повредена още при първото ѝ използване. При проверката трябва да се установи дали продуктът трябва веднага да се бракува. Важно е, когато не се използва, продуктът да се съхранява правилно. Срокът на употреба не трябва да бъде повече от 10 години. Срокът на годност (съхранение преди употреба + срок на употреба) е ограничен до 15 години.

. Сброята трябва да се бракува, ако:

- е поела силен удар, дори да няма никакво видимо увреждане.

- лентите са повредени от триене, срязване, химически вещества и други.

- шевове са скъсани.

- катарамите не функционират добре.

- била е в контакт с опасни химически вещества.

- съществува съмнение относно нейната безопасност.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

. В инструкцията са показани само няколко примера за неправилна употреба. Съществуват още много начини на неправилно използване, които не е възможно да бъдат изброени.

. Този продукт е предпазен само за катерене и алпинизъм

. Катеренето и алпинизмът са дейности с повишен риск

. За да използвате този продукт, задължително е добре да сте усвоили правилните начини на употреба.

. Този продукт трябва да се използва само от компетентни и добре обучени лица или ползващият продукта трябва да е под контрол на компетентно лице.

. Всяко неспазване на тези правила увеличава риска от травми и фатален изход.

. Използването на оборудване "втора ръка" абсолютно не се препоръчва.

. Вие сте отговорни за вашите собствени действия и решения.

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА МАРКИРОВКАТА:

CE: Съответствие с Европейски регламент (2016/425) относно личните предпазни средства.

0123 : Номерът на нотифицирания орган, който контролира производството на това ЛПС е – TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GmbH Daimlerstrasse 11 D-85748 GARCHING - GERMANY



Пиктограма I: Забележете да прочетете ръководството за потребителя, преди да използвате устройството.



Дата на производство (TTT / MM)
Година / Месец

IdN : Номер на партидата: BN : последните 2

цифри показват годината на производство

Тип C : Седалка за катерене

Тип B : Цяла сброя за деца

Тип D : сброя

EN 12 277 + A1:2018 : Номер на стандарта

Оторизирана организация осъществила

изпитание UE на типа : APAVE SUDEUROPE

SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France,

n°0082

ГАРАНЦИЯ НА GRIVEL

Този продукт има две години гаранция за

материални и производствени дефекти.

Гаранцията не включва: нормално износване,

модификации или поправки, лошо съхранение,

лошо поддържане, повреди, дължащи се на

произшествия, небрежност, употреба на

продукта не по предназначение.

Отговорност

GRIVEL не носи отговорност за преки, косвени,

случайни, или от какъвто и да било характер

щети, настъпили в резултат от използването на

неговите продукти.

EU declaration of conformity available on /

Déclaration UE de conformité disponible sur /

Declaración de conformidad de la UE disponible

en /

Dichiarazione di conformità UE disponibile su /

EU-Konformitätserklärung verfügbar auf /

EU-conformiteitsverklaring beschikbaar op /

Deklaracja zgodności UE dostępna na /

Az EK megfeleléségi nyilatkozat elérhető /

Declaração de conformidade da UE disponível em /

EU prohlášení o shodě k dispozici na /

Declarația UE de conformitate disponibilă la /

UE uyunluk beyanı /

EU försäkran om överensstämmelsen finns på /

EU-samsvarserklæring tilgjengelig på /

EU-overensstemmelseserklæring tilgjengelig på /

EU: n vaatimustenmukaisuusvakuutus on

saatavilla /

Izjava EU o skladnosti, ki je na voljo na /

EU izjava o sukladnosti dostupna na /

ЕС декларация за съответствие ще намерите

на /

<http://www.grivel.com>

Date of manufacture YYYY/MM

Date de fabrication YYYY/MM

Fecha de fabricación YYYY/MM

Data di produzione YYYY/MM

Herstellungsdatum YYYY/MM

Productiedatum YYYY/MM

Data produkcji YYYY/MM

Gyártás dátuma YYYY/MM

Data de fabricaço

Datum výroby YYYY/MM

Data fabricării YYYY/MM

Üretim tarihi YYYY/MM

Tillverkningsdatum YYYY/MM

Produksjonsdato YYYY/MM

Dato for fremstilling YYYY/MM

Valmistuspäivä YYYY/MM

Datum izdelave YYYY/MM

Datum proizvodnje YYYY/MM

Дата на производство YYYY/MM

